



GUIDE DE RAMSTEIN



Brochure d'information sur le détachement de Ramstein 2017

COORDONNÉES DÉTACHEMENT RAMSTEIN

NOTRE MISSION

Le détachement de Ramstein est engagé à offrir un service et un soutien incomparables aux individus et aux familles qui vivent au sein de sa communauté canadienne.

Celui-ci répond aux besoins particuliers et changeants des familles des militaires vivant à Ramstein, dans un esprit de transparence et de respect.

Détachement de Ramstein pour les familles militaires canadiennes

Canadian National,
Élément de soutien de Ramstein
Flugplatz Ramstein, Geb 539,
66877 Ramstein-Miesenbach, Allemagne

Adresse postale :

CAN NSE Ramstein
Box 5053 STN Forces , Belleville, Ontario K8N 5W6

Services aux familles des militaires à Niederheid, Allemagne

Téléphone : + 49 (0) 2451-717168

Fax : + 49 (0) 2451-717405

Adresse courrielle : rp-europe@hotmail.com

www.europe.forces.gc.ca

ENGAGEMENT ENVERS LES FAMILLES DES FORCES CANADIENNES

Nous sommes conscients de la contribution importante des familles à l'efficacité opérationnelle des Forces canadiennes et nous reconnaissons la nature unique du mode de vie militaire. Nous honorons la résilience des familles et rendons hommage aux sacrifices qu'elle font pour soutenir le Canada. Nous promettons de travailler en partenariat avec les familles et les communautés dans lesquelles elle vivent. Nous nous engageons ainsi à améliorer le mode de vie militaire.

TABLE DES MATIÈRES

Information sur le détachement de Ramstein	2
Numéros de téléphone à utiliser en cas d'urgence	6
Personnes-ressources au détachement canadiens	8
Compagnies aériennes	9
Aéroports	10
Parcs d'attractions	11
Banques	12
Accident de la route en Europe	13-14
Infractions de la route	15
Location de voiture / lave-auto / garage	16
Sièges d'auto	17
Téléphones cellulaires et conduite en Europe	18
Châteaux	19
Activités pour enfants	20-22
Églises	23
Garderies	24-25
Médecins	26-28
Information sur les ambassades / consulats	29
Vignette écologique	30
Soins esthétiques	31
Jours fériés en Allemagne	32-34
Conseils utiles	35-38

TABLE DES MATIÈRES

Information sur les tâches ménagères	39-41
Assurances	42
Langue	43
Assurance médicale / TRI-CARE	44-45
Stationnement	46
Pharmacies/Bureaux de poste	47
Animaux de compagnie	48
Procurations	49
Restaurants/Schnitzel's	50-56
Écoles	57-61
Magasinage	62-63
Table de conversion des tailles	64
Piscines	65
Cinémas	66
Transformateurs	67-68
Voyager	69
Carnet d'adresses	70-73
Notes	74-76
Traductions : du français à l'allemand	77-81

Si vous ne trouvez pas ce que vous cherchez ou si vous voulez de plus amples renseignements pour vous orienter, veuillez consulter les sites Web suivants:

www.europe.forces.gc.ca

www.howtogermany.com

www.finditguide.com

www.86fss.com

www.uso.org/kaiserslautern.com

www.cafconnection.ca/Europe/

www.stripes.com

www.kaiserslauternamerican.com



NUMÉROS DE TÉLÉPHONE D'URGENCE

ALLEMAGNE	
Police allemande (Polizei)	110
Pompiers ou ambulance	112
Services médicaux d'urgence	112
Police allemande (Polizei) (pour du non urgent) : - Kaiserslautern - Landstuhl	0631-369-2150 06371-92-290
Police militaire américaine à Ramstein - pour du non urgent	06371-47-2050
Centre antipoison (Centre antipoison de la capitale nationale)	06371-86-7070
Opérateur général pour les bases américaines avoisinantes : - Base aérienne américaine à Ramstein - Téléphoniste allemand(e) pour information locale (parle l'anglais/des frais sont exigés)	06371-47-1110 11837
Numéro d'urgence pour infirmiers/infirmières (24 heures)	00800-475-92330
Aumônier canadien	0172-534-5916
Officier de service de l'Unité de soutien des FC en Europe	0172-534-5900
HÔPITAUX	
Hôpital américain, Centre médical régional de Landstuhl	06371-86-8106
St. Johannis Krankenhaus, Nardinstr. 30, 66849 Landstuhl	06371-84-0
Westpfalz Klinikum, Hellmut-Hartert Str.1, 67688 Kaiserslautern	0631-203-0
Université Homburg, Kirrbergerstrasse, 66421 Hambourg	06841-162-2636
COMMENT FAIRE UN APPEL	
De l'Allemagne vers le Canada : 001 - Indicatif régional - sept chiffres (ex: 001-(418)-123-4567) Du Canada à l'Allemagne : 011 - 49 (Composer 0) ensuite le numéro désiré.	<u>Indicatif de pays</u> 001 - Canada 49 - Allemagne

CODES DE PAYS INTERNATIONAUX

CODES DE PAYS INTERNATIONAUX

Le code d'accès international pour la plupart des pays européens est 00. Souvent les numéros de téléphone débutent par "+" remplaçant les chiffre 00.

Albanie	00355	Lettonie	00371
Autriche	0043	Liechtenstein	00423
Bahreïn	00973	Lituanie	00370
Belgique	0032	Luxembourg	00352
Belarus	00375	Macédoine	00389
Bulgarie	00359	Malte	00356
Croatie	00385	Maroc	00212
Chypre	00357	Moscou	00795
République Tchèque	00420	Canada + États-Unis	001
Danemark	0045	Norvège	0047
Égypte	0020	Pologne	0048
Angleterre	0044	Portugal	00351
Finlande	00358	Roumanie	0040
France	0033	Arabie Saoudite	00966
Allemagne	0049	Serbie	00381
Grèce	0030	Slovaquie	00421
Hongrie	0036	Espagne	0034
Islande	00354	Suède	0046
Irlande	00353	Suisse	0041
Israël	00972	Turquie	0090
Italie	0039	Ukraine	00380
Jordan	00962	Pays-Bas	0031

PERSONNES-RESSOURCES AU DÉTACHEMENT CANADIEN

SALLE DES RAPPORTS — DÉTACHEMENT CANADIEN

Salle des rapports: Commis 1	06371-43785
Salle des rapports: Commis 2	06371-944-643
Bureau de l'OSC	06371-402800
Coordinateur/Trésorier du Programme de soutien du personnel (PSP)	06371-598512
Club Canadien	06371-472126
Cantine Canadienne	06371-952161

NUMÉROS IMPORTANTS — USFC(E)

Bureau juridique de l'assistant du juge-avocat général AJAG en Europe	02451-717170
Travailleur social à Geilenkirchen	02451-993405

AUTRES NUMÉROS DE PERSONNES-RESSOURCES

Services pour les familles vivant en régions éloignées	02451-717168
Aumônier - Pasteur à Geilenkirchen	0032-492722686

COMPAGNIE AÉRIENNES :

AIR CANADA : Site Web officiel : www.aircanada.com

Service à la clientèle : + 49 69-27115-111

LUFTHANSA : Site Web officiel :

www.lufthansa.com/de/fr/Homepage

Service à la clientèle : + 49 - 69 209 777777

RYANAIR : Site Web officiel : www.ryanair.com/us/fr/

Service à la clientèle: + 49 11 44 871 246 0002.

Sachez qu'il y a des **FRAIS** élevés associés à ces appels. Il est préférable de faire ses réservations ou de communiquer en ligne.

IL EST BON DE SE RAPPELER QUE :

Ryanair est une compagnie aérienne à petit budget, mais vous devez payer en surplus pour chaque services extra.

Par exemple : 1 bagage coûte "x" Euros, l'enregistrement à l'aéroport est de "x" Euros et bien d'autres services. Cela reste toutefois la façons la plus abordable de voyager.

VOICI UNE LISTE D'AUTRES COMPAGNIES AÉRIENNES À PETIT BUDGET :

Aer Lingus www.aerlingus.com

Air Berlin www.airberlin.com

Air Europa www.aireuropa.com

Airtreks www.airtreks.com

Clickair www.clickair.com

Condor www.condor.com

EasyJet www.easyjet.com

Euro Wings www.eurowings.com

WOW Air www.wowair.ca

Jet2 www.jet2.com

Meridiana www.meridiana.it/en/

Norwegian www.norwegian.com/en

Sky Europe Airlines www.skyeurope.com/

Spanair www.spanair.in

Wizz Air <http://wizzair.com>

AÉROPORTS

Trois aéroports principaux desservent la région :

FRANKFURT MAIN : www.frankfurt-airport.com

Adresse : 60547 Frankfurt

FRANKFURT HAHN : www.hahn-airport.de

Adresse: Bâtiment 667, 55483 Hahn-Flughafen

Stationnement : 6,50 € à € 29.50 € par jours

TRIWO FLUGHAFEN ZWEIBRÜCKEN : www.edrz-airport.de

Adresse : Berliner Allee ·11-21 66482 Zweibrücken

NAVETTES

AIRPORT RUNNERS : www.airport-runner.com/en/

Numéro de téléphone : 06302 98 494 88

Email : info@airport-runner.com

ALEX AIRPORT SHUTTLE : www.aas-airport-shuttle.de/en/

Numéro de téléphone : 06371-43068

Email: alex@aas-airport-shuttle.de

RITA'S AIRPORT SHUTTLE : www.airport-shuttle-ramstein.com

Numéro de téléphone : 06371 58626

Email : Ritas.shuttle@t-online.de



BELGIQUE

BOBBEJAANLAND (www.bobbejaanland.be) (3h30 de route)

Adresse : 2460 Lichaart, Belgique

Téléphone : + 32 (0) 14 557 811

FRANCE

DISNEYLAND PARIS (www.disneylandparis.com) (3h45 de route)

Adresse : 77777 Marne-la-Vallée, France

Téléphone : + 33 1 60 30 60 53

FUTUROSCOPE (www.futuroscope.com/) (7h de route)

Adresse : Avenue René Monory, 86360 Chasseneuil-du-Poitou, France

Téléphone : + 33 5 49 49 30 00

ALLEMAGNE

EUROPA PARK (www.europapark.de) (2h30 de route)

Adresse : Europa-Park-Straße 2, 77977 Rust, Allemagne

Téléphone : + 49 7822 776 688

HOLIDAY PARK (www.holidaypark.de) (1h15 de route)

Adresse : Holiday Park Strasse 6, 67454 Hassloch, Allemagne

Téléphone : + 49 (0) 63 245 993900

PHANTASIALAND (www.phantasialand.de) (2h30 de route)

Adresse : Berggeist Str. 3141, Brühl

Téléphone : + 49 (0) 22 323 6206

WARNER BROS. MOVIE WORLD (www.movieworld.de) (4h de route)

Adresse : BottropKirchhellen, Warner Allee

Téléphone : + 49(0)20 458 99715

LEGOLAND (www.legoland.de/en/) (3h30 de route)

Adresse : Legoland Allee 1, 89312 Gunzburg, Bavaria, Allemagne

Téléphone : + 49 8221 700700

Il y a de nombreuses banques dans la région, mais les deux banques les plus fréquentées par les membres des FC vivant à Ramstein sont **Kreissparkasse** et **Volksbank**.

Trouvez la succursale la plus près du village où vous habitez. Prenez note que les heures d'ouverture des banques allemandes sont très différentes de celles des banques canadiennes. Restez conscient qu'elles ont aussi des frais de transaction différents de ceux au Canada. Par exemple, pour obtenir une carte de crédit allemande en Euro, vous pouvez avoir à déboursier jusqu'à 20€ par carte. En plus des guichets automatiques allemands, vous trouverez des guichets sur les bases américaines où vous pourrez retirer des dollars américains ou des euros.

GUICHETS AUTOMATIQUES – GELDAUTOMAT

C'est là que vous pourrez retirer de l'argent. Après avoir inséré votre carte dans la fente et entré votre NIP, vous pourrez choisir parmi plusieurs options. "*Auszahlung*", dans le coin droit en haut de l'écran, est l'option à choisir pour retirer de l'argent.

Vous pouvez également choisir de télécharger de l'argent sur votre téléphone cellulaire en choisissant l'option "*Handy*".
Remarque : ces guichets ne fournissent aucun relevé de transaction. En cas de doute, demandez l'aide d'un caissier (si disponible). Pour certains guichets, vous pourrez choisir la langue dans laquelle vous désirez effectuer vos transactions.

Geld = Argent

Bankomat = Guichet automatique (ATM)

Kreditkarten = Carte de crédit

LES MEMBRES DES FC **NE PEUVENT PAS** OUVRIR UN COMPTE BANCAIRE DANS UNE BANQUE SUR LES BASES AMÉRICAINES.

Il est important que vous sachiez quoi faire et qui appeler si vous êtes victime d'un accident de la route. La procédure n'est pas la même qu'au Canada.

Vous devez :

- 1- Immobiliser votre véhicule sur le lieu de l'accident et donner les premiers soins si nécessaires. Prendre des mesures de prévention contre le feu en éteignant le moteur de votre véhicule et en ne fumant pas.
- 2- Avertir les autres conducteurs qu'il y a eu accident en plaçant un triangle de signalisation à une distance de 50 à 100 mètres de l'arrière de votre véhicule, de manière à ce qu'ils puissent l'apercevoir clairement lorsqu'ils s'en approcheront. Mettre en marche les feux de détresse de votre véhicule.
- 3- Fournir les détails de votre assurance automobile à la personne ou aux personnes concernées. Cela signifie que vous devez attendre selon un délai raisonnable si, pour une raison quelconque, la ou les personnes en question ne se trouvent pas sur le lieu de l'accident (p. ex., si vous êtes entré en collision avec un véhicule stationné). Si, après avoir attendu pendant une période raisonnable, vous ne pouvez toujours pas identifier le propriétaire du bien que vous avez endommagé, vous devez signaler l'accident à la police aussitôt que possible, dans un délai de 24 heures suivant l'accident.
- 4- Vous assurer d'obtenir les détails de l'assurance automobile de la ou des personne(s) concernée(s), le numéro d'immatriculation du véhicule et les noms et adresses des témoins de l'accident.

Si les véhicules n'ont subi que des dommages mineurs, il n'est pas nécessaire d'appeler la police (si les autres conducteurs sont d'accord). Les conducteurs impliqués dans l'accident doivent cependant échanger les détails de leur assurance automobile et s'entendre sur un scénario. En cas de doute, appelez la police.

RESPONSABILITÉ

N'admettez AUCUNE responsabilité; cela pourrait avoir un effet défavorable sur votre couverture en matière d'assurance responsabilité civile. Le fait de payer une amende sur-le-champ peut être interprété comme une reconnaissance partielle de responsabilité dans l'accident. Vous avez l'option de refuser de payer cette amende. Informez la police locale si vous êtes assujetti aux règles militaires canadiennes. Si vous recevez par la suite une lettre de la police ou d'une autre autorité officielle, vous devez en tenir compte. En cas de doute, communiquez avec votre bureau juridique.

Votre compagnie d'assurance pourrait ne pas couvrir vos réclamations si vous avez consommé de l'alcool.

Vous pouvez aussi être tenu personnellement responsable de toutes les réclamations, alors

Ne conduisez pas en état d'ébriété.

Services de taxi locaux :

Taxi et navette pour l'aéroport : 06371-52802 ou 0172-6800432

Taxi-Service Bay : 06372-1600

AUTRE PAYS EUROPÉENS :

La procédure à suivre en cas d'accidents de la route est essentiellement la même que celle établie pour l'Allemagne. En tant que membre des FC, vous devez toujours signaler un accident à votre police militaire (PM), et ce, peu importe où l'accident a eu lieu. Il est d'autant plus important de signaler un accident si celui-ci s'est produit à l'extérieur de l'Allemagne, où il n'y a pas de renonciation automatique à la juridiction par le pays hôte. Plus tôt vous informerez vos supérieurs ou la PM plus tôt vous obtiendrez de l'aide. En outre, les préjudices dont vous pourriez être victime (qu'il s'agisse de poursuites civiles ou criminelles) seront réduits au minimum.

Les objets suivants sont utiles et **DEVRAIENT** être dans votre voiture

1. Preuve d'identité - Passeport ou copie certifiée du passeport (préférable).
2. Permis de conduire international.
3. Preuve d'assurance.
4. Trousse de premiers soins (y compris deux paires de gants jetables).
5. Triangle de signalisation.
6. Gilets réflecteurs pour tous les passagers qui sortent du véhicule (p. ex., lorsque le véhicule est immobilisé sur le bord d'une route).



NUMÉROS DE TÉLÉPHONE UTILES

ADAC : 0 180 2 22 22 22

Service de police civile allemande : 110

Corps de pompiers allemand : 112

APPLICATION DES RÉGLEMENTS RELATIFS AUX EXCÈS DE VITESSE EN ALLEMAGNE

Les détenteurs de permis de conduire de l'Unité de soutien de Forces canadiennes (Europe) sont par la présente avisés que les autorités allemandes renforcent et appliquent assidûment les règlements afin de diminuer le nombre d'infractions liées aux excès de vitesse.

Pour une première infraction, une suspension d'un mois du permis de conduire en Allemagne est imposée aux conducteurs qui dépassent la vitesse prescrite :

- A. De plus de 30km/h, dans les limites des agglomérations communautés;
- B. De plus de 40km/h, à l'extérieur des agglomérations;
- C. De plus de 26 km/h, sur toute voie publique, dans le périmètre ou à l'extérieur d'une ville, si plus d'une fois pendant une période d'un an.

Ces suspensions sont accompagnées d'une amende d'au moins 100€ et de frais administratifs. Selon les OEFC actuellement en vigueur, pour une infraction au code de la route, les contraventions allemandes de plus de 50€ ne peuvent être traitées par notre système de points d'inaptitude; les Canadiens trouvés coupables doivent payer la contravention allemande et les frais d'administration. Si la peine comprend une suspension du permis de conduire en Allemagne, le Bureau d'immatriculation canadien doit se conformer à la demande des autorités allemandes et annoter en conséquence le permis de conduire. Le conducteur se verra dès lors interdire la conduite de son véhicule personnel en Allemagne pendant la période prescrite de suspension.

LIMITES DE VITESSE ACTUELLES :

Dans les zones scolaires : 30 km/h

À l'intérieur des agglomérations : 50 km/h

Sur les autoroutes : aucune limite de vitesse générale, sauf si affichée

Sur toutes les autres routes : 70 km/h, à moins d'indication contraire

Sur la base de Ramstein ou sur toute autre base de la *US Air force* :

Faites attention aux infractions possibles telles que garer son véhicule dans une zone de stationnement interdit, vous pourriez recevoir une "fiche rose". Présentez cette fiche à la sale des rapports (Détachement). Si vous recevez trois "fiches roses", vous perdrez tous vos privilèges sur la base!

Votre permis de conduire canadien ne doit pas expirer pendant que vous êtes en Allemagne. Faites en sorte que cela n'arrive pas...

LOCATION DE VOITURES :

AMCR (American Car Rental Europe)

Adresse : Reichswaldstrasse 1c, 66877 Ramstein

Téléphone : 0160 96879590

Email : contact@amcreurope.com

Hertz

Adresse : 305, Washington Avenue, 66877 Ramstein-Miesenbach,

Téléphone : + 49 6371 44202

Europcar

Adresse : Pariser Str. 200, 67663 Kaiserslautern, Germany

Téléphone : + 49 631 371200

LAVE-AUTO :

A#1 Auto Cleaning Shop

Adresse : Merkurstrasse 1, 66849 Landstuhl

Téléphone : (0) 6371 499 666

www.autocleaningshop.com



GARAGES AUTOMOBILE :

Auto - u. Reifenservice Bunsch

Adresse : Friedhofstrasse 24, 67686 Mackenbach

Téléphone : 06374 914040

*garage grandement recommandé par les Canadiens

Autohaus Roth

Adresse: Pariser Strasse 342, 67663 Kaiserslautern

Téléphone: 0631-363330

autohausroth.skoda-auto.de/

*Parle anglais, accepte le formulaire de TVA et les cartes de crédit.

Ramstein auto world

Bâtiment 2477, sur la base, au coin de l'avenue Nightingale et Fairchild.

www.86fss.com/other-services/auto-world

Selon les lois européennes, les enfants âgés de moins de 13 ans et mesurant moins de 150cm peuvent monter à bord d'une voiture seulement avec un siège de sécurité approuvé par le gouvernement (sièges spéciaux et/ou ceintures de sécurité).

Selon la norme ECE R 44, les sièges d'auto sont spécialement conçus en fonction du poids de l'enfant et se divisent en cinq catégories :

- Catégorie 0 (jusqu'à 10 kg, d'âge approximatif de 9 mois);
- Catégorie 0+ (jusqu'à 13 kg, d'âge approximatif de 2 ans);
- Catégorie I (entre 9 et 18 kg, d'âge approximatif de 8 mois à 4 ans);
- Catégorie II (entre 15 et 25 kg, d'âge approximatif de 3 à 7 ans);
- Catégorie III (entre 22 et 36 kg, d'âge approximatif de 6 à 12 ans).

La catégorie à laquelle appartient l'enfant sera déterminée par le poids de l'enfant et non par son âge.



LES ENFANTS ÂGÉS DE PLUS DE 12 ANS n'ont pas besoin d'un siège d'auto ou d'un siège d'appoint, même s'ils mesurent moins de 150 cm. Ils doivent utiliser les ceintures de sécurité ordinaires et il est recommandé que leurs sièges soient surélevés.

LES ENFANTS ÂGÉS DE MOINS DE 12 ANS, mais mesurant plus de 150 cm, doivent utiliser les ceintures de sécurité ordinaires.

La plupart des pays européens ont banni l'utilisation des téléphones cellulaires portables au volant. Pour les personnes qui ont besoin de faire des appels pendant qu'elle conduisent leur voiture, plusieurs options sont disponibles :

1. Utiliser un diapositive mains libres. Ainsi, vous aurez les deux mains sur le volant. Par contre, un tel diapositive peut quand même vous distraire, alors soyez bref lors de vos conversations.
2. Laisser votre boîte vocale prendre les messages et rappeler lorsque vous ne serez plus au volant de votre voiture.
3. Demander à un passager de parler à votre place.

En Europe, les amendes imposées pour l'utilisation d'un téléphone cellulaire au volant (même si on roule lentement) sont sévères.

Belgique	- Amendes pouvant aller de € 50 à € 1,375
Allemagne	- Au moins € 60 et un point d'inaptitude
Italie	- Amendes pouvant aller de € 68 à € 275
Luxembourg	- Amendes pouvant aller jusqu'à € 74
Pays-Bas	- L'amende minimale est de € 140 et la pénalité maximale est une période d'emprisonnement de deux mois ou une amende de € 2,000

Faites preuve de jugement. Si vous devez absolument faire un appel pendant que vous conduisez, gardez-vous sur le bord de la route et éteignez votre moteur. Si vous conduisez sur un *autobahn*, arrêtez-vous dans une halte routière (s'arrêter sur l'*autobahn* est interdit).



Ces règles s'appliquent aussi sur les bases aériennes américaines!

PAS VOTRE CELLULAIRE AU VOLANT!

PARMI LES ATTRACTIONS LES PLUS CAPTIVANTES D'ALLEMAGNE
(ET DE L'EUROPE) SE TROUVENT LES CHÂTEAUX.

1. CHÂTEAU DE NEUSCHWANSTEIN (4h30 de route)

Adresse : Neuschwansteinstraße 20, 87645 Schwangau, Allemagne

Téléphone : + 49 8362 93083-0

www.neuschwanstein.de

2. CHÂTEAU DE HOHENZOLLERN (3h de route)

Adresse : 72379 Burg Hohenzollern, Allemagne

Téléphone : + 49 7471 2428

www.burg-hohenzollern.com

3. BURG NANSTEIN (15min de route)

Adresse : Schlossruine Nanstein, 66849, Landstuhl, Allemagne

Téléphone : + 49 6371 830

www.burgen-rlp.de

4. CHÂTEAU DE LICHTENSTEIN (3h de route)

Adresse : 72805 Lichtenstein, Allemagne

Téléphone : + 49 7129 4102

www.schloss-lichtenstein.de

5. CHÂTEAU DE HEIDELBERG (1h30 de route)

Adresse : Schlosshof 1, 69117 Heidelberg, Allemagne

Téléphone : +49 6221 658880

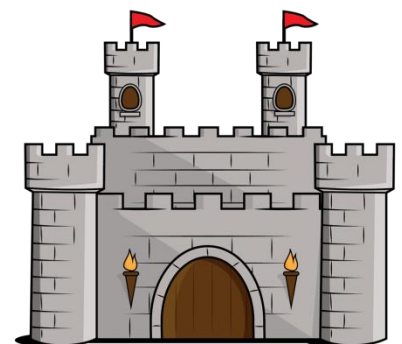
www.schloss-heidelberg.de

6. CHÂTEAU DE MESPELBRUNN (2h15 de route)

Adresse : 63875 Mespelbrunn, Allemagne

Téléphone : + 49 6092 269

www.schloss-mespelbrunn.de



<http://www.europeanbestdestinations.com/top/best-castles-in-europe>

PLANET BOWLING

Adresse : Europa Allee 25, 67657 Kaiserslautern

Téléphone : 0631- 8009800

www.planet-bowling.de

GRACE STUDIOS (danse-ballet-pilates-yoga, etc.)

Contact : Jen Doyle

Adresse : Weilerbacher strasse 110, 67661, Kaiserslautern-Einsiedlerhof

www.grace-studios.org

ÉQUITATION

Contact : Gerhard Schmidt

Adresse : Rothenberghof, 67657 Kaiserslautern

Téléphone : +49 (0) 170 5 26 28 15

www.rothenberghof.de/new/eng/index.php

FAIRYTALE DANCE STUDIO (studio de danse)

Adresse : Flur Strasse 4F, 66877 Ramstein-Miesenbach

Téléphone : 06371-598455

TENNIS ACADEMY (leçons de tennis)

Contact : Frank Schmitz

Directeur & entraîneur-chef

Tél. : 0172-680-7055/06372-80-3333

Email : schmitz_frank@yahoo.de

www.tc-landstuhl.de

Heather Shelby

Entraîneur-chef

0152-049-25018

heather210@gmail.com



FLIP

Adresse : Grubenstraße 8A, 66287 Quierschied

Téléphone : 06825 801717

www.flip1.de

KIDS INN

Adresse : Mahlastrasse 96, 67227 Frankenthal

Téléphone : 06233 4577

www.kidsinn.de/prices-2

NEUE KINDERWELT

Adresse : NeuMulher Weg 28, 66130 Gudingingen

www.n-k-w.de/spielbereich/

OLE!OLE!

Adresse : Gutenbergstraße 41-43, 68167 Mannheim

Téléphone : 0621 86258963

www.spielplatz-mannheim.de

DAS PRAEHISTORIUM

Adresse : Bildstockstrasse, 66578 Schiffweiler (Saarland)

Téléphone : 06821 93163 25

www.gondwana-das-praehistorium.de



K1-WALDSEILPARK

Adresse : Werner-Liebrich-Strasse, 67663 Kaiserslautern

Téléphone : 06303 806045

www.k1-waldseilpark.com/en/

AUTO & TECHNIK MUSEUM SINSHEIM

Adresse : Eberhard-Layher-Strasse 1, 74889 Sinsheim,

Téléphone : 07261 92990

www.sinsheim.technik-museum.de

WORLD OF FUN

Adresse : Europa Allee 11, 66482, Zweibrücken,

Téléphone : 06332 4817970

www.wof-zw.de

EISSPORTHALLE FRANKFURT

Adresse : Am Bornheimer Hang 4, 60386, Frankfurt am Main,

Téléphone : 069 21239308

www.eissporthalle-ffm.de



AVANT DE PRATIQUER UN SPORT SUR LA BASE, VOTRE ENFANT
DOIT FAIRE L'OBJET D'UNE ÉVALUATION PHYSIQUE.
VÉRIFIEZ D'ABORD AUPRÈS DES ENTRAÎNEURS.

FAITH BAPTIST CHURCH

Adresse : Lichtenbrucher Strasse 17, 67661 KL-Einsiedlerhof

Téléphone : 0631 318 7520

(en anglais; grande congrégation américaine et anglophone)

NORTHSIDE CHAPEL

Adresse : bâtiment 1201 (à côté du BX) (sur la base de Ramstein)

Téléphone : 06371 47 6148

SOUTHSIDE CHAPEL

Adresse : bâtiment 2403 (sur la base de Ramstein)

Téléphone : 06371 47 5753

Le numéro de téléphone cellulaire où vous pouvez joindre **le pasteur canadien ou l'aumônier de Geilenkirchen est le suivant : 0032-492722686.**

Vous trouverez des églises dans la plupart des villages allemands en faisant une recherche à l'aide du mot clé "*Kirche*". Les services religieux sont célébrés en allemand.



GARDERIES :

CHILD DEVELOPMENT CENTRE'S (CDC's)

CHILD DEVELOPMENT CENTRE'S (CDC) RAMSTEIN (sur la base)

Adresse : bureau principal, bâtiment no. 800/862

Contact : Marilee Daniels au 06371-47-8782 ou 06371-47-6011

CHILD DEVELOPMENT CENTRE'S (CDC) VOGELWEH (sur la base)

Adresse : bureau principal, bâtiment no. 1029/1030

Contact : Marilee Daniels au 06371-47-8782 ou 06371-47-6011

Réception : 0631-536-7419

C&K CHILDREN'S HOUSE (école préscolaire)

Adresse : Koenigsbergerstrasse 12, Ramstein-Miesenbach, 66877

Téléphone : 06371-15127

CHILDREN'S LEARNING ACADEMY (CLA)

Adresse : Siedlung 19b, Mackenbach 67686

Téléphone : 06374-9942864

Email : cla.mackenbach@gmail.com

*Cette école offre le programme du DODD pour les enfants âgés de 12 mois et plus. Appelez pour obtenir de plus amples renseignements.

Communiquez avec le coordonnateur des indemnités scolaires à Geilenkirchen, au numéro suivant : 02451- 632 776, afin de vérifier si votre enfant est admissible à de l'aide financière pour ces programmes scolaires.

**Consultez l'information locale
pour obtenir une liste
des garderies en Allemagne**



GARDE D'ENFANTS EN MILIEU FAMILIAL (*Family Child Care – FCC*) :

RAMSTEIN (sur la base)

Contact : Cynthia Arana

Téléphone : 0170-5823-213

VOGELWEH (sur la base)

Contact : Dori Miller

Téléphone : 0631-8424-9265

HUTSCHENHAUSENH (à l'extérieur de la base)

Contact : Barbara Bullen

Téléphone : 0175-711-9343

STEINWENDEN (à l'extérieur de la base)

Contact : Janette Buras

Téléphone : 0173-817-0625

KINDSBACH (à l'extérieur de la base)

Contact : Jennifer Braun

Téléphone : 0160-9469-1256

* Le lundi et vendredi seulement

Veuillez contacter 435SVS.FCC@ramstein.af.mil pour obtenir une liste mensuelle des personnes offrant les services de garde au *FCC*.



NOM DU MÉDECIN	TÉLÉPHONE	EMPLACEMENT
* Recommandés par les membres de la communauté.		
ANESTHÉSIOLOGIE		
Dr. Ultes-Kaiser	06371-98100	Schulstr. 4, Ramstein
Dr. Bleser	06371-842601	Nardinistr. 30, Landstuhl
Dr. Raahimi	06371-914905	Bahnstr. 104, Landstuhl
Dr. Schmautz	06371-953283	Schulstr. 4, Ramstein
CHIROPATICIENS		
* Dr. Spitzer	06371-915844	Bahnstr. 104, Landstuhl
DERMATOLOGIE (ALLERGOLOGUES)		
Dr. Zang	06371-71380	Schulstr. 4, Ramstein
Dr. med. Peterson	0631-8929122	Bahnhofstr. 26, Kaiserslautern
DENTISTERIE		
Votre dentiste canadien à GK	02451-717331	Pour des rendez-vous à Geilenkirchen seulement
* Dr Michael Cornicius	06374-1484	Mackenbacher 14 Weilerbach
Dr. Rex Gonzales	0630-133003	Fabrikstrasse 2, Otterbach

NOM DU MÉDECIN	TÉLÉPHONE	EMPLACEMENT
NEUROLOGIE		
Dr. Zoellner	06371-2005	Landstuhl
Dr. Karst	06371-944455	Ramstein
OBSTÉTRICIENS/GYNÉCOLOGUES		
Dr. Erler/Dr. Biehl	06371-914444	Landstuhl
Dr. Hoefer	0631-3606500	Kaiserslautern
* Dr. med. Schoner	06374-6060	Friedenstr.5, Weilerbach
* Dr. Voight	0631-2031305	Kaiserslautern
Il y a une Clinique de soins de santé pour les femmes à l'hôpital américain de Landstuhl. Vous devez d'abord appeler Tri-Care au numéro 06371-462273 pour prendre rendez-vous.		
OPTOMÉTRIE		
Vogelweh Optometry	0631-98780	Vogelweh
Dr. Bindels	06371-71240	Ramstein
* Dr Matthais Noll	06371-60010	Kaiserstr.35, Landstuhl
Ramstein Optometry	06371-462350	Appelez pour prendre rendez-vous
ORTHOPÉDIE		
* Dr. Hauck	06371-842701	Nardinstr. 30, Landstuhl

NOM DU MÉDECIN	TÉLÉPHONE	EMPLACEMENT
PÉDIATRIE		
* Dr. Schmidt	06371-50398	Schulstr. #4, Ramstein
Dr. med. Brandt	0631-66366	Kaiserslautern
Dr. med. Dundurs	0631-2031370	Kaiserslautern
PHYSIOTHÉRAPIE		
* Mrs. Gross	06371-62288	Koenigstr. 3, Landstuhl
Mrs. Braun, Kurt/Jens	06371-915646	Bahnstr. 104, Landstuhl
Mr. Hallam	06371-43355	Marktstr. 4, Ramstein
CHIRURGIE PLASTIQUE		
* Dr. Jost	06371-912356	Nardinistr. #11, Landstuhl
UROLOGUES		
Dr. Mathias Hofman	06371-12888	Kaiserstrasse 40
* Br. Claudia Brang		66849 Landstuhl

REMARQUES :

Cette liste ne constitue qu'un aperçu des médecins disponibles. Si vous voulez obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Tri-Care sur la base de Ramstein.

Vous devriez aussi appeler le médecin et confirmer l'adresse avant votre rendez-vous, au cas où celle-ci aurait changé.

AMBASSADE DU CANADA À BERLIN

Adresse : Leipziger Platz 17, 10117 Berlin, Allemagne

Téléphone : +49 (30) 20312-0 pour renseignements généraux

Fax : +49 (30) 20312-121

Autres numéros :

+49 (30) 20312-322 pour obtenir des renseignements sur les passeports verts "spéciaux".

+49 (30) 20312-470 si vous avez **PERDU** votre passeport.

CONSULAT DU CANADA À DÜSSELDORF

Adresse : Benrather Strasse 8, 40213 Düsseldorf, Allemagne

Téléphone : +49 (211) 172 17-0 pour renseignement généraux

Fax : +49 (211) 359 165

CONSULAT DU CANADA À MUNICH

Adresse : Tal 29, 80331 München, Allemagne

Téléphone : 089 24231546

CONSULAT DU CANADA À STUTTGART

Adresse : Leitzstrasse 45, 70469 Stuttgart, Allemagne

Téléphone : + 49 (711) 22 39 67 8

Fax : + 49 (711) 22 39 67 9



VIGNETTES ÉCOLOGIQUES :

Zones environnementales (Umweltzonen)

Les automobilistes qui souhaitent conduire leur voiture immatriculée à l'étranger dans les villes ou les campagnes allemandes où une zone environnementale a été établie devront posséder **une voiture à faible taux d'émission ou une vignette écologique**.



Voici une liste incomplète de quelques villes pour lesquelles des zones environnementales ont déjà été établies :

Augsburg, Berlin, Bochum, Bottrop, Bremen, Hannover, Herrenberg, Karlsruhe, Köln, Dortmund (Brackeler Straße), Dortmund, Dresden, Duisburg, Essen, Frankfurt am Main, Freiburg (Breisgau), Gelsenkirchen, Heidelberg, Ilsfeld, Leonberg, Ludwigsburg, Mannheim, München, Mühlacker, Mülheim an der Ruhr, Nürnberg, Oberhausen, Pforzheim, Pleidelsheim, Recklinghausen, Reutlingen, Schwäbisch-Gmünd, Stuttgart, Tübingen, Ulm.

VIGNETTES DE PÉAGE AUTOROUTIER :

Vérifiez si vous avez besoin d'une vignette de péage autoroutier si vous voyagez dans d'autres pays (ex. : Burgenland, Autriche, Salzburg, Tyrol, Vienne, Suisse, Carinthie, Styrie, Vorarlberg, Slovénie). Si la police vous arrête et que vous n'avez pas votre vignette, vous pourriez devoir payer une amende d'au moins 120 €. Les vignettes sont disponibles pour une période de 10 jours, 2 mois ou 1 an chez plus de 6,000 distributeurs.

Voici un lien où vous pourrez trouver un point de vente de vignette :
<http://www.asfinag.at/toll/toll-sticker/downloads>

Il existe de nombreux services de soins esthétiques dans la région. Certains Canadiens ont reçu de ces soins et voici les établissements qu'ils recommandent :

ELKE'S DAY SPA

Adresse : Am Stutzenwald 2, 66877 Ramstein

Téléphone : 06371 - 59 80 888

www.day-spa-ramstein.de

Email : info@day-spa-ramstein.de

STYLIQUE SALON (soins pour cheveux)

Visitez le centre commercial du KMCC à Ramstein, pour tous types de services.

Téléphone : 06371-42408

AMERICAN NAIL SPA (Ongles et cils)

Adresse : Ludwigstraße 3, 66849 Landstuhl

Téléphone : +49 172 6120398

www.americannailspa.de

* Demandez pour Natasha, dire que Alex vous à référée.

Consultez le guide "Find-It" [www.FindItGuide.de]

Vous y trouverez de nombreuses autres suggestions d'établissements qui sont peut-être plus près de votre secteur.



JOUR DE L'AN (1er janvier)

Le commencement de la nouvelle année est célébré le 1er janvier. La veille du Nouvel An (aussi appelée la **Saint-Silvestre**), qui a lieu le 31 décembre, est le dernier jour de l'année et sert d'occasion pour fêter en Allemagne, que ce soit en publique ou en privé. C'est aussi le moment de faire le bilan de l'année écoulée et de se projeter dans la nouvelle année. Le soir, la télévision allemande diffuse chaque année les mêmes sketches et courts métrages.

LA FÊTE DES ROIS MAGES (*Erscheinung des Herrn*) (le 6 janvier)

Aussi appelée l'**Épiphanie**, commémore l'arrivée des Rois mages à Bethléem pour accueillir Jésus.

CARNAVAL (*Fasching*) (27 février)

Le lundi de carnaval (*Rosenmontag, Fashing, Karneval, Fastnacht*) arrive juste avant le début du carême. Dans certaines régions d'Allemagne, de nombreuses personnes marquent l'occasion en organisant des défilés de rue et des fêtes, se moquant des stéréotypes allemands, des politiciens et d'autres personnalités publiques.

VENDREDI SAINT ET LUNDI DE PÂQUES

(vendredi avant et lundi après le dimanche de Pâques)

En Allemagne, de nombreuses personnes marquent la crucifixion de Jésus en participant aux services religieux et aux processions du Vendredi Saint (**Karfreitag**), précédant de deux jours le dimanche de Pâques. Pour d'autres, c'est le début d'un long week-end et éventuellement des vacances du printemps. Le lundi de Pâques (**Ostermontag**) est, en Allemagne, un jour férié annuel suivant le dimanche de Pâques, rappelant la résurrection de Jésus-Christ, selon la croyance chrétienne. Il est observé selon diverses coutumes locales, incluant des défilés matinaux aux chandelles, des promenades dans la campagne et des courses d'œufs.

FÊTE DU TRAVAIL (1er mai)

Le 1er mai (**Der Erste Mai, Tag der Arbeit**) est un ancien festival pour célébrer l'arrivée du printemps et chasser les mauvais esprits. C'est également l'occasion de célébrer le droit des travailleurs, particulièrement à Berlin. Le 1er mai est férié partout en Allemagne.

La FÊTE DES MÈRES (2^e dimanche de mai)

La fête des mères est un jour où de nombreuses personnes manifestent leur reconnaissance envers les mères et les figures maternelles du monde entier. La fête des mères est un événement annuel organisé à des dates différentes au calendrier, selon le pays.

L'ASCENSION / la FÊTE DES PÈRES (40 jours après Pâques)

Le jour de l'Ascension est un jour férié en Allemagne pour marquer l'ascension de Jésus au paradis. C'est le 40^e jour de Pâques (ou 39 jours après le dimanche de Pâques). C'est également la fête des pères ou la fête des hommes dans certaines régions d'Allemagne.

LUNDI DE LA PENTECÔTE (5 juin)

En Allemagne, de nombreux chrétiens célèbrent le deuxième jour de la Pentecôte, le lendemain (*Whit Monday*). C'est un jour férié national. La Pentecôte commémore la descente du Saint-Esprit sur les disciples de Jésus-Christ, selon la bible.

LA FÊTE-DIEU (*Corpus Christi*) (*Fronleichnam*) (15 juin)

Ce festival de l'Église catholique célébrant le "corps du Christ" commémore l'institution du sacrement de l'Eucharistie. Il tombe un jeudi, 60 jours après le dimanche de Pâques et est un jour férié dans certaines régions d'Allemagne. Il est marqué par des défilés pour le saint sacrement (sous forme de pain ou de gaufrettes).

OKTOBERFEST (23 septembre)

À l'origine, le but de cette fête était de célébrer la fin des récoltes. De nombreuses villes, dont Geilenkirchen, fêtent l'*Oktoberfest* avec du folklore allemand, de la bière, des *Bratwurst* et du plein de plaisir.

Le JOUR DE LA RÉUNIFICATION DE L'ALLEMAGNE (3 octobre)

Le jour de la réunification de l'Allemagne (***Tag der Deutschen Einheit***) se tient chaque année pour marquer l'anniversaire de l'unification de la nation. Elle commémore le moment où la République fédérale d'Allemagne et la République démocratique d'Allemagne se sont unies pour créer une seule et même Allemagne fédérale, le 3 octobre 1990.

FÊTE DE LA RÉFORME / HALLOWEEN (*All Hallows' Eve*)

(31 octobre)

Le jour de la Réforme est un jour férié dans cinq États allemands, le 31 octobre de chaque année, pour commémorer la Réforme religieuse en Europe (le moment où les propositions du moine allemand et du théologien Martin Luther ont été clouées sur les portes d'une église en 1517). Cet événement a marqué le début des changements religieux et sociaux en Europe.

LA TOUSSAINT (1er novembre)

En Allemagne, les catholiques et certains protestants honorent la vie de tous les saints (**Allerheiligen**), le 1er novembre. Ils se souviennent également des parents décédés et se rendent prier sur leurs tombes. Ce jour est un jour férié dans les États de Baden-Württemberg, Bavière, Rhénanie-Palatinat, Rhénanie-du-Nord-Westphalie et Sarre.

Le JEÛNE FÉDÉRAL (23 novembre)

La journée de reconnaissance, de repentance et de prière (**Buss-und Betttag**) est un jour férié dans l'État de Saxe, en Allemagne. Il a lieu le dernier mercredi avant le 23 novembre et 11 jours avant le début de l'Avent. C'est l'occasion pour les chrétiens protestants de prier, se repentir ou réfléchir.

NOËL (25 décembre)

Noël est une fête familiale et le jour de Noël est un jour férié en Allemagne. De nombreuses personnes passent la journée en famille. De grands repas avec des aliments traditionnels sont servis et des décorations de Noël sont exposées. Les décorations allemandes incluent des casse-noisettes, des pyramides de Noël et des crèches.

BOXING DAY (26 décembre)

Le 26 décembre (aussi appelé la Saint-Étienne) est un jour férié en Allemagne. Pour beaucoup de gens, c'est une occasion de passer du temps en famille et entre amis ou de profiter de la campagne allemande

Vous êtes-vous déjà dit : “J’aurais aimé savoir ça avant!” Vous savez, ces petits détails qui s’avère très utiles lorsqu’on découvre un nouvel endroit? Voici quelques conseils remplis de sagesse qui, espérons-le, vous seront utiles :

TENEZ-VOUS INFORMÉ :

Tenez-vous informé sur la culture, les sports et l’actualité en Europe en regardant la chaîne de télévision *DW-TV*. *DW* ou *Deutsche Welle* est une chaîne de télévision international allemande qui offre une programmation d’une heure en anglais et la suivante en allemand.

Le site Web de la *DW* (www.dw-world.de) est une autre bonne source d’information pour se tenir informé de ce qui se passe en Europe et il est traduit en 30 langues.

Si vous aimez lire les nouvelles locales en anglais, consulter le site : www.thelocal.de

LEVEZ LE POUCE!

Pour commander une bière dans un bar, levez votre pouce. Pour commander deux bières, levez votre pouce et votre index. Si vous ne levez que votre index, on vous servira deux bières plutôt qu’une.



JOUEZ DU COUDE!

Contrairement au Canada, les pays d’Europe sont densément peuplés. Les Européens jouissent de beaucoup moins d’espace personnel que les Canadiens. Pour se frayer un chemin dans une foule, les Européens jouent du coude. Pour eux, cette pratique n’est pas irrespectueuse, il s’agit simplement d’une stratégie d’adaptation. Alors, préparez-vous à jouer du coude vous aussi pour avancer.

EN UTILISANT VOTRE GPS :

Lorsque vous utilisez votre GPS, il est très important de ne pas oublier d’entrer le **bon code postal**. En Allemagne, bon nombre de villes et de villages ont le même nom (Neunkirchen, p. ex.). Portez attention lorsque vous entrez une adresse dans votre GPS.

**Et rappelez-vous que même si vous êtes en colère, ne faites aucun geste choquant envers un autre conducteur.
Vous pourriez recevoir une amende.**

Veillez respecter le fait que les Allemands considèrent dimanche comme une journée familiale, prévue pour relaxer. Ce n'est pas le temps de passer la tondeuse, de laver votre auto, etc.

SERRURES DE PORTE

Les systèmes de verrouillage des portes des maisons en Allemagne sont différents de ceux en Amérique du Nord. Portez attention au petit levier de métal se trouvant à l'intérieur du cadre de porte sur lequel s'accroche le loquet de la porte. Vous pouvez glisser ce petit levier vers le haut ou vers le bas. Lorsqu'il est vers le haut, la porte est verrouillée. De l'intérieur de la maison, vous pouvez verrouiller la porte en utilisant la clé. Cependant, si vous sortez et que la porte se ferme derrière vous, vous ne pourrez plus ouvrir la porte si le loquet est orienté vers le haut. Il est donc suggéré de cacher une clé à l'extérieur ou de la confier à un voisin. Il n'y a pas de moustiquaires dans les fenêtres non plus.

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTÉE (TVA)

Vous pouvez obtenir un remboursement de la taxe sur la valeur ajoutée de 19%, avec l'aide du formulaire, dans un grand nombre de magasins au sein de la communauté militaire de Kaiserslautern (KMC) ou ne pas payer de taxe du tout (certains magasins, comme Simba, à Ramstein, offrent des produits exempts de taxe dont tout le monde peut profiter). Vous pouvez également obtenir un remboursement de la taxe aux magasins Kaufland, Hela, Globus, Real, etc. Faites tamponner vos factures en sortant du magasin et rappez-les dans les deux premiers jours mois suivant (ils sont très stricts sur ce point) pour obtenir un remboursement.

De même, dans d'autres magasins à l'extérieur de la KMC, comme Ikea (à Mannheim et à Saarlouis) et Metro (près de Sarrbrücken), vous pourrez obtenir un remboursement de la taxe de différentes façons. Chez Ikea, vous payez la taxe sur vos achats et vous vous rendez au comptoir d'information, où votre demande sera traitée. Au Metro (semblable au Costco ou Club-Price), vous dites à la caissière ou au caissier que vous n'avez pas à payer la taxe et, après que vos achats ont été enregistrés, vous vous dirigez vers le comptoir d'information le plus près pour payez à cet endroit sans taxe.

Sachez qu'il sera peut-être plus difficile d'obtenir un remboursement de la TVA le samedi, car les magasins sont très achalandés ce jour-là!

INDEMNITÉ DE FRAIS DE DÉPLACEMENT EN CONGÉ (IFDC)

Prenez de l'avance avant de devoir remplir le formulaire de IFDC! Conservez vos factures dans un dossier et classez-les par voyage. Cela s'avérera fort utile à la fin de votre affectation.

SACS DE MAGASINAGE

Apportez vos propres sacs ou paniers. Les magasins ont tendance à charger quelques sous par sac (à l'exception du commissariat et des magasins de vêtements). Si vous n'apportez pas vos propres sacs à l'épicerie, faites comme les Allemands, c'est-à-dire replacez tous vos achats dans votre chariot et mettez-les dans le coffre de votre voiture!

Remarque: Le dépanneur Shopette, situé sur les bases américaines, est ouvert en tout temps, au cas où vous auriez besoin d'acheter quelque chose en dehors des heures d'ouverture normales des magasins.

MAGASINAGE

Si un article vous intéresse particulièrement au **Tchibo**, n'attendez pas. Achetez-le. Chez Tchibo, les articles changent toutes les semaines, alors vous ne reverrez probablement plus jamais cet ensemble de verres parfaits.

MAGASINER EN UTILISANT DES CARTES CRÉDIT CANADIENNES

Assurez-vous d'avertir votre fournisseur de carte de crédit que vous serez à l'extérieur du Canada et pour combien de temps. N'oubliez pas d'informer votre fournisseur de carte de crédit que vous quittez le Canada et pour combien de temps. Sinon, votre carte de crédit pourrait être refusée la première fois que vous effectuez un achat important. (Pour votre sécurité, il arrive souvent que les compagnies de cartes de crédit bloquent automatiquement les cartes qui, selon elles, ont été utilisées de manière frauduleuse. Une transaction effectuée avec votre carte dans un pays étranger est un élément déclencheur pour un tel blocage automatique.)

CIRCULATION

Si vous voyez un détour (*Umleitung* en Allemand et *Omleiding* en néerlandais), suivez la lettre ou le numéro affiché pour votre destination. Ne paniquez pas si le panneau semble disparaître; continuez tout simplement votre chemin. Lorsqu'il sera temps de tourner, vous reverrez votre panneau.

MESSAGERIE VOCALE

Le système de messagerie vocale (*SprachBox*) est activé trois jours après son branchement. Il prendra un message après un délai de 30 secondes ou lorsque la ligne est occupée. Si vous avez des nouveaux messages, le système *SprachBox* vous en avisera. Pour écouter vos messages, composez le 0800 – 3302424 et ensuite appuyez sur 1.

Pour changer la langue de la boîte vocale vers l'anglais, composez le 0800 330 2424 et ensuite appuyez sur 3, 4, 2 et 1. Vous serez alors en mesure d'enregistrer votre message d'accueil personnel et de configurer les options de la boîte vocale en fonction de vos besoins.

Vous pouvez également acheter un appareil téléphonique avec boîte vocale intégrée. Cela peut vous être très utile, le temps d'apprendre le fonctionnement du système de messagerie vocale!

La TVA (américaine), obligatoire lors de l'achat d'un véhicule à Ramstein, vous coûtera 6 €

VOUS VOULEZ FAIRE UNE BONNE AFFAIRE?

Consultez le site www.ramsteinyardsales.com pour les petits objets. Tout comme chez Tchibo, si vous voyez quelque chose qui vous plait, achetez-le. Autrement, quelqu'un d'autre le fera à votre place! Il y a également un magasin seconde main situé sur la base de Ramstein, à Landstuhl et un autre dans le village de Ramstein.

LAVE-VAISSELLE

Les meilleurs produits à utiliser dans un lave-vaisselle allemand sont les produits allemands eux-mêmes, tel que Somat. Une bonne chose à ne pas oublier aussi est de placer des billes de sel spécial (*Somat Spezial Saltz*) (oui, oui des billes de sel!) dans votre lave-vaisselle à tous les 15 lavages ou lorsque vous constatez que la vaisselle après lavage n'est plus aussi propre qu'avant.

LAVAGE DES PLANCHERS

Comment les garder propres, demandez-vous? Les magasins allemands offrent une grande variété de produits pour planchers. Le meilleur produit à utiliser est le nettoyeur de planchers au vinaigre *FROSH* ou le *Mr. Clean* ordinaire avec de l'eau tiède. Faites attention de ne pas utiliser une trop grande quantité de produit, il laissera des marques sur votre plancher!

La meilleure marque de vadrouille à utiliser est la *LEIFHEIT*. Vous trouverez un très grand choix de ces produits dans les magasins allemands de votre localité.

ATTENTION : Ne cirez pas les planchers de marbre, ils deviendront glissants et dangereux!

BUANDERIE

La section du logement de l'USFC(E) vous fournira une sècheuse et une machine à laver. **Appelez l'assistance technique à GK au : 02451-717179.** Premièrement, vous remarquerez que les machines à laver allemandes sont beaucoup plus petites que les nord-américaines, et lorsque vous les utiliserez pour la première fois, vous serez surprise de la durée des cycles, qui sont beaucoup plus longs. Les machines à laver allemandes n'utilisent que de l'eau froide qu'elle réchauffent selon la température sélectionnée – ceci est un des facteurs qui augmente la durée du cycle.

Persil ou Dash (détergents à lessive nord-américains) ont tendance à boucher les machines à laver européennes. Pour éviter cette situation, n'utilisez que la moitié de la quantité recommandée; autrement, vous pourriez voir de la mousse sortir du distributeur!

ÉLIMINATION DES DÉCHETS ET RECYCLAGE

Les Allemands sont les rois et reines du recyclage et de l'élimination des déchets. Vous devez suivre les instructions en fonctions des règlements de votre village sur le triage des ordures et respecter l'horaire de collecte. Renseignez-vous auprès de votre hôtel de ville (*Rathaus*) ou demander tout simplement à votre propriétaire! Il y a un CENTRE DE RECYCLAGE sur la base de Ramstein, situé à l'arrière du Burger King.

LAVAGE DE FENÊTRES

Le meilleur produit allemand à utiliser sur les fenêtres est le *Tiptop Fenster Wäsche*. Essayez-le avec un racloir de caoutchouc, le lavage de vos fenêtres se fera rapidement et sera presque plaisant!

REMARQUE : Du vinaigre dans l'eau froide peut aussi faire l'affaire.

CUISSON AU FOUR

Vous constaterez peut-être qu'un peu d'expérimentation avec votre cuisinière sera requise, particulièrement en ce qui concerne la cuisson au four. Avec ces fours allemands, il est recommandé d'utiliser des plats de cuisson en émail foncé ou en verre. Cependant, si vous n'avez pas ce genre de plats, ne vous découragez pas et n'allez surtout pas vous en procurer. Des plats luisants peuvent être utilisés mais vous devrez expérimenter sur le temps de cuisson. Dans certains cas, il faudra peut-être deux fois plus de temps pour faire cuire un gâteau, mais de bons résultats sont tout de même possibles.

Si vous utilisez la cuisson à convection (avec ventilateur), vous pourriez devoir ajuster la température et le temps de cuisson! Par exemple, si 180°C équivaut environ à 350°F, on vous suggèrera de régler la température du four à 160°C et diminuer légèrement le temps de cuisson, puisque le ventilateur semble faire cuire les aliments plus rapidement et à les brûler plus facilement.



TABLE DE CONVERSION AU SYSTÈME MÉTRIQUE

Températures du four

275° F = 135° C	400° F = 205° C
300° F = 149° C	425° F = 218° C
325° F = 165° C	450° F = 230° C
350° F = 175° C	500° F = 260° C
375° F = 190° C	

Mesures et équivalences pour la cuisine (tasse et cuillérées)

1/4 tasse = 60 ml	1/8 c. à thé = 0.5 ml
1/3 tasse = 85 ml	1/4 c. à thé = 1.5 ml
1/2 tasse = 125 ml	1/2 c. à thé = 3 ml
2/3 tasse = 170 ml	3/8 c. à thé = 4 ml
3/4 tasse = 180 ml	1 c. à thé = 5 ml
1 1/4 tasse = 310 ml	1 c. à table = 15 ml
1 1/2 tasse = 315 ml	2 c. à table = 30 ml
2 tasse = 500 ml	3 c. à table = 45 ml

ATLANTIC TRUST INSURANCE BROKER

Courtierre : Christel Winter

Adresse : Kindersbacher Str. 48, Ramstein 66877

Téléphone : 06371-50771

CULPECK INSURANCE

Courtier/Courtierre : Julia or Markus

Adresse : Haihover Ttr. 11, 52511 Geilenkirchen

Email : gk@culpeck.com

Téléphone : 0151 74100429

Il est essentiel de souscrire une assurance dès votre arrivée en Allemagne. Il existe différents types de couverture d'assurance. Vous devez être conscient de ces différences avant de signer tout document

ASSURANCE RESPONSABILITÉ - Protection contre les dommages matériels ou personnelles causés par l'assuré, les membres de sa famille, et son chat.

ASSURANCE POUR UN ANIMAL DOMESTIQUE - La législation allemande oblige les propriétaires de chien à souscrire à cette assurance. L'assurance habitation ne couvre pas ce type d'assurance.

ASSURANCE JURIDIQUE - Cette assurance vous offre à vous et à votre famille une aide juridique et une protection contre les coûts inhérents aux instances judiciaires. Il existe des polices d'assurance pour la circulation routière (disponible en Allemagne seulement) et des polices d'assurance juridique générale.

ASSURANCE HABITATION - Cette assurance couvre le contenu de votre résidence contre les pertes ou les dommages. Certaines polices d'assurance habitation ne couvrent pas la perte ou le vol de vélos. Renseignez-vous auprès de votre courtier à cet effet. Prenez les dispositions nécessaires pour que votre assurance entre en vigueur au moment où vous prendrez possession de vos biens ménagers.

ASSURANCE AUTOMOBILE - Vous rechercherez l'assurance automobile qui vous est familière; sachez toutefois que les primes d'assurance sont plus élevées qu'au Canada. Pour obtenir une réduction de vos primes d'assurance, vous devrez fournir une ou des lettres de vos compagnies d'assurance précédentes témoignant d'au moins une année sans accident, pour une déduction minimale et de dix ans pour une déduction maximale. Vous devrez fournir les lettres originales, puisque les photocopies NE seront PAS acceptées.

FORMATION EN LANGUE

Remboursement de la formation linguistique du conjoint - Les conjoints des membres des FAC qui vivent à plein temps sur le lieu de travail ont droit à un remboursement allant jusqu'à 100 € pour des cours de niveau débutant dans un établissement reconnu.

Si vous avez des questions concernant les conditions de remboursement, veuillez nous contacter à : mfse-sk@forces.gc.ca ou au +49 (0) 2541 717 502

- S'applique uniquement à la langue d'accueil : principalement la langue du pays où vous résidez actuellement
- La préinscription doit être d'abord approuvée par le gestionnaire des services communautaires de votre région. Veuillez contacter votre centre des SFM(E) avant l'inscription, pour plus de détails.

APPRENTISSAGE EN LIGNE DES LANGUES ÉTRANGÈRES AVEC LE LOGICIEL ROSETTA STONE

Des licences pour Rosetta Stone vous sont offertes par le biais de notre coordinateur des programmes virtuels. Considéré comme l'un des meilleurs systèmes d'apprentissage des langues au monde, il vous permet d'apprendre à votre propre rythme, depuis n'importe quel endroit où vous avez une connexion Internet.

Chaque licence vous donne accès à 30 langues, dont l'allemand, l'anglais, le danois, l'espagnol (Espagne), le français, l'italien, le néerlandais, le portugais (BR) et le turc.

Veuillez envoyer un courriel à notre coordinateur de programme virtuel à MFSEVirtualPrograms@cfmws.com pour vous y inscrire.

D'AUTRES OPTIONS QUI SONT ÉGALEMENT GRATUITES :

DUOLINGO : application gratuite (pour iPad, iPhone et Android)
www.duolingo.com

Système interactif de formation linguistique qui comprend des activités de traduction dans le monde réel pour cimenter vos nouvelles compétences.

OPEN UNIVERSITY :

www.open.edu/openlearn/languages/free-courses

WORD2WORD : cours de langues gratuits en ligne

www.word2word.com/course.html



GREAT WEST LIFE/ALLIANZ

Demandes de remboursement de frais dentaires

À moins que vous ne soyez servi par une clinique dentaire des FAC, les demandes de remboursement de frais dentaires devront être envoyées à la Great-West Life, en utilisant le formulaire papier. Connectez-vous à votre compte sur le site web de la Great-West Life et imprimez un formulaire de demande de remboursement. Les demandes de remboursement et les reçus originaux doivent être envoyés par la poste à l'adresse suivante :

Assurance maladie et soins dentaires de la Great-West

Paielements de prestations à l'étranger

Boîte postale 6000

Winnipeg, MB R3C 3A5

N'oubliez pas de conserver des copies de vos reçus!

Demandes de remboursement de frais médicaux

Pour les demandes de remboursement de frais médicaux, vous devrez également soumettre une demande de remboursement sur papier à Allianz, en utilisant le formulaire de demande de remboursement du RSSFP à l'étranger (http://www.rssfp.ca/media/43989/reglement_hors_fill.pdf).

Envoyez le formulaire de demande de remboursement et les reçus originaux à l'adresse suivante

Allianz Global Assistance

Public Service Health Care Plan

PO Box 880

Waterloo, ON N2J 4C3

N'oubliez pas de conserver des copies de vos reçus!

Informations spécifiques pour RAMSTEIN

À l'arrivée pour le VRL ou l'affectation, les familles des militaires canadiens doivent enregistrer leurs informations d'assurance à la section des dossiers médicaux de la clinique Ramstein. Chaque personne à charge doit demander et recevoir de la section des dossiers médicaux un (faux) numéro de sécurité sociale et un numéro DOD distinct. Elles sont alors enregistrées dans le système de soins de santé américain. Ces numéros sont référencés dans la base de données américaine lors de la prise de rendez-vous pour les conjoints et les personnes à charge des FAC. Si vous êtes facturé directement, vous devez envoyer votre facture à l'adresse suivante :

qu'ils enverront à leur tour à :

P.O. Box 71987

Richmond Virginia

23255-1987

Allianz Global Assistance

Public Service Health Care Plan

PO Box 880, Waterloo, ON N2J 4C3

TRICARE (système médical américain à Ramstein)

1. **D'abord, le membre doit être inscrit à la clinique *Flight Medecine 2121*. Vous devez, en effet, appeler au 06371 472250 pour obtenir un numéro de sécurité sociale Tricare.**
2. Pour prendre un rendez-vous sur la base, appelez '*Family Practice*' au 06371-462273 ou 2250 et choisissez l'option 1 deux fois. La clinique est située dans le bâtiment 2114.
3. **À l'été 2010, des changements ont été apportés aux services que TRICARE offre aux personnes à charge : SACHEZ QUE VOUS POURRIEZ NE PAS OBTENIR DE RENDEZ-VOUS PUISQUE TRICARE MANQUE DE FOURNISSEURS DE SERVICES. LES RENDEZ-VOUS SERONT DONNÉS SUR "DISPONIBILITÉ UNIQUEMENT".**
4. Les services obtenus et les médicaments prescrits ne vous seront pas facturés immédiatement. Vous pouvez attendre de recevoir la facture par la poste, ce qui peut prendre jusqu'à trois ou quatre semaines, ou appeler le bureau de gestion des dossiers (BGD) au 06371-462320, une semaine après votre rendez-vous, pour obtenir la facture. Les paiements peuvent être faits au BGD en argent comptant ou par mandat (que vous pouvez vous procurer au comptoir du service à la clientèle de BX).

**VOTRE MEILLEURE OPTION POUR LES SERVICES MÉDICAUX EST SUR
L'ÉCONOMIE.LOCALE**



Disque de stationnement

STATIONNEMENT

Plusieurs villes d'Allemagne indiquent les aires de stationnement au moyen d'un grand "P" bleu. Le grand "P" bleu montrant un disque de stationnement signifie que vous êtes autorisé à stationner votre véhicule dans cette zone pour une durée limitée en plaçant votre disque de stationnement sur le tableau de bord de votre véhicule.

Pour utiliser le disque de stationnement, positionnez le cadran de façon à ce que l'heure d'arrivée soit alignée avec la flèche du disque de stationnement (arrondir à la demi-heure près) et placez ce dernier sur le tableau de bord.

Sachez que ce ne sont pas toutes les aires de stationnement qui sont gratuites. Pour certaines zones, comme les gares de train et les centre-ville (*Zentrum*), vous devez trouver l'horodateur pour obtenir un billet que vous placerez sur le tableau de bord. *2 Std.* signifie 2 HEURES. Dans un stationnements souterrains, vous devez apporter le billet avec vous et payer à l'horodateur du stationnement souterrain avant de retourner à votre véhicule. Une fois le billet payé, vous pouvez l'utiliser pour sortir de ce stationnement.

**RESPECTEZ LES RÈGLEMENTS RELATIFS AU STATIONNEMENT
LORSQUE VOUS VOYAGEZ, AUTREMENT, VOUS AUREZ UNE
CONTRAVENTION!**

PHARMACIES (*APOTHEKE*)

Si vous consultez un médecin allemand et voulez des médicaments, vous devez vous rendre dans une *APOTHEKE*, où vous trouverez également des produits homéopathiques. Allez en visiter une, vous aimerez ce qu'elles ont à vous offrir!

Recherchez ce symbole:



BUREAUX DE POSTE

Le bureau de poste canadien est situé dans le bâtiment #539 du détachement de Ramstein.

Remarque : Par le passé, Postes Canada a offert, d'octobre à janvier, le service d'expédition gratuite du Canada vers n'importe quelle adresse PO Box, Stn Forces, Belleville.

Vous trouverez les dates en question à l'adresse suivante :

www.canadapost.ca/tools/pg/manual/PGcanforce-e.asp

Ces renseignements sont souvent aussi disponibles à la sale des rapports du détachement.

Les bureaux de poste d'Allemagne ne sont pas toujours faciles à trouver, mais ils sont souvent situés à l'intérieur d'un petit magasin de village. Recherchez ce symbole :



La poste allemande livre votre courrier du lundi au samedi

www.deutschepost.de

TOILETTAGE POUR CHIENS

PRETTY DOG

61 Landstulstrasse
66877, Ramstein-Miesenbach
Téléphone : 0171-1774126
www.pretty-dog.de

ULLA HUND PARADIES

21 Altestrasse
66885, Altenglan
Téléphone : 06381-995-150

CHENILS POUR ANIMAUX

THE FARM KENNEL

Bahnhofstrasse 80
66892 Miseau
Téléphone : 06372 8070
www.tierpension-farm-kennel.de

RAINBOW FARM

Harzofen 9a
66849 Landstuhl
Téléphone : 06371-914619
www.rainbow-farm.com

GARDIENNAGE D'ANIMAUX

CHRISTINA CRUSAN (Aide-vétérinaire accréditée)
Soins à domicile pour animaux.
Téléphone : 0176-610-90908
christinacrusan@yahoo.de

VÉTÉRINAIRE

DELORME-GOLDBERG

Daimlerstrasse 7 , 66849 Landstuhl
Téléphone : 06371-914-314
Numéro d'urgence 24 heures sur 24 : 0171-9303179
www.landstuhlvet.de

N'oubliez pas de demander s'ils prennent les formulaires de TVA!



PROCURATION RELATIVE À LA GARDE D'UN ENFANT

Si vous projetez de voyager seul et de laisser vos enfants aux bons soins d'un ami, vous devriez songer à obtenir une procuration relative à la garde d'un enfant. Ceci devrait être considéré sérieusement pour les enfants mineurs si vous prévoyez les laisser temporairement aux bons soins d'une tierce personne, au Canada ou ailleurs.

Il est fortement recommandé de communiquer avec la salle des rapports du détachement de Ramstein ou le bureau de l'AJAG(E), au +49 (0) 2451-717170, pour faire préparer une procuration relative à la garde d'un enfant. Ce document énonce les droits et responsabilités de la personne désignée comme gardien temporaire et lui accorde l'autorisation de demander tout traitement médical ou dentaire d'urgence qu'il juge nécessaire pour l'enfant. Personne n'aime envisager le pire, mais imaginez qu'une urgence survienne en votre absence. Ce document permet à votre ami d'agir en votre nom si une décision doit être prise pour vos enfants dans une situation d'urgence.



PROCURATION RELATIVE AUX SOINS DE SANTÉ

Une procuration relative aux soins de santé accorde le droit à une tierce personne d'accéder à votre dossier médical et d'obtenir des prescriptions en votre nom. Si vous ou votre conjoint(e) désirez obtenir une procuration relative aux soins de santé, vous devriez communiquer avec la salle des rapports du détachement de Ramstein ou le bureau de l'AJAG(E) au +49 (0) 2451-717170.

RESTAURANTS

Vous trouverez dans les prochaines pages une liste détaillée des restaurants de la région, liste qui a été compilée par un membre de la communauté. Il est préférable de téléphoner au préalable, afin de vous assurer que le restaurant est toujours ouvert et de vérifier les heures d'ouverture. Sachez que le restaurant peut être fermé certaines journées de repos (*Ruhetags*).

DIONYSSOS RESTAURANT 3.9/5

Adresse : Kaiserstrasse 149, Bruchmühlbach

Téléphone : 06372 1384

* Bonne cuisine italienne et grecque.

PFÄLZER STUBEN HOTEL-RESTAURANT 4.8/5

Adresse : Langwieder Str. 5, 66892 Bruchmühlbach-Miesau,

Téléphone : 06372 91200

* Excellente cuisine allemande, magnifique salle à manger, décor champêtre de style "*Gastehaus*".

BURG SCHENKE RESTAURANT 4.5/5

Adresse : Röttelnweiler 47, 79541 Lörrach, Germany

Téléphone : 06381 2633

* Bonne cuisine allemande, salle à manger magnifique, site historique et pittoresque. Situé dans les ruines du château Lichtenburg, ce restaurant offre une ambiance médiévale et une superbe vue.

PFEIFERTAL GASTHAUS - HOTEL 4.1/5

Adresse : Untere Pfeifermühle 7, 67685 Eulenberg

Téléphone : 06374 9250

* Gasthaus Pfeifertal offre "die gutbürgerliche Küche" (une bonne cuisine simple) dans une salle à manger lumineuse, douillette et confortable, de style allemand. Le menu du Pfeifertal inclut une grande variété de spécialités allemandes.

PIRSCH LANDGASTHOF 3.9/5

Adresse : Auf der Pirsch 12, 66877 Ramstein-Miesenbach

Téléphone : (06371) 5930

* Bonne cuisine allemande. Les enfants sont les bienvenus (des portions pour enfants sont disponibles)

BLECHHAMMER HOTEL 4/5

Adresse : Am Hammerweiher 1, 67659 Kaiserslautern

Téléphone : 0631 37250

www.blechhammer.de

* Très bonne cuisine allemande. L'hôtel a deux salles à manger : la *Muhhlradstube* (au rez-de-chaussée) et une grande salle plus élégante de style champêtre (à l'étage). Une partie de la salle à manger située à l'étage peut être utilisée séparément et est idéale pour les grandes réceptions (elle peut accueillir jusqu'à 54 personnes), alors que la salle à manger du rez-de-chaussée, la *Muhhlradstube*, (roue de moulin) offre une ambiance moins cérémonieuse, mais plus intime. Pendant l'été, la terrasse située en bordure du lac Blechhammer offre une ambiance merveilleuse.

DAS BRAUHAUS AN DER GARTENSCHAU 4.3/5

Adresse : Forellenstraße 6, 67659 Kaiserslautern

Téléphone : 0631 3709703

* Le "Casimir" est situé dans la tour de l'ancien abattoir ("*im alten Schlachthifturm*"), dans les jardins du *Kaiserslautern Garten Schau*. C'est l'endroit idéal pour accueillir de grands groupes, jusqu'à 100 personnes environ.

ANNA'S PIZZARIA/GRÜNER WOOG HOTEL 4.4/5

Adresse : Steinwendener Str. 33, 66877 Ramstein-Miesenbach,

Téléphone : 06371 5356 or 96100

* Très bonne cuisine italienne offrant entre autres de la pizza, des *calzones*, et divers plats de pâtes. Les salles à manger ont une ambiance détendue et chaleureuse, et le jardin extérieur est extraordinaire pendant l'été!

PFEFFERMÜHLE 3.5/5

Adresse : Beethovenstraße 40, 66849 Landstuhl

Téléphone : 06371 14155 / 18355

* La nourriture est correcte. Le restaurant est situé près de l'hôpital de Landstuhl.

GASTÄTTE SCHLEMMERSCHEUNE de l'hôtel Degen 4.0/5

Adresse : Mackenbacher strasse 2, 67685 Weilerbach

Téléphone : 06374-2013

*Superbe endroit pour les réceptions.

RESTAURANT MYTHOS VON DELPHI 4.1/5

Adresse : St.-Martins-Platz 1, 67657 Kaiserslautern

Téléphone : 0631 66610

* Comme son nom l'indique, la spécialité du Delphi est la cuisine grecque. Situé au cœur de la ville historique de Kaiserslautern, le Delphi est un restaurant raffiné où l'on peut déguster un bon repas, dîner ou souper. Une visite du centre-ville de Kaiserslautern s'impose!

FLAMMKUCHE 3.9/5

Adresse : Ludwigstraße 40, 67657 Kaiserslautern

Téléphone : 0631 65875

* Flammkuche se spécialise (exclusivement) dans la tarte flambée (*Flammkuchen*) et est l'un des seuls restaurants de la région de Kaiserslautern à offrir la version authentique de ce plat. Le restaurant lui-même a une ambiance "vieux-pays" et est très intime. La *Flammkuchen* est composée d'une croute très mince couverte de crème fraîche et d'un peu d'oignon, de jambon, de tomate, etc. Le tout est cuit dans un four à pizza, et est délicieux.

SOMMERHAUS RESTAURANT 4.0/5

Adresse : Pfaffenbergstraße 114, 67663 Kaiserslautern

Téléphone : 0631 25566

* Situé près de l'université, le Sommerhaus est un restaurant élégant dont l'ambiance est décontractée. Son menu offre principalement des plats allemands et locaux.

SPINNRADL 4.1/5

Adresse : Schillerstraße 1, 67655 Kaiserslautern

Téléphone : 0631 60511

* Situé dans le *Schiller Platz*, le Spinnradl est un resto/pub de style "vieux-pays" dont l'ambiance est très amicale. Bâti en 1740, le Spinnradl (route tournante) est le seul bâtiment à colombages d'origine qui reste dans la ville de Kaiserslautern.

ALT LANDSTUHL 4.2/5

Adresse : Schützenstraße 12, 66849 Landstuhl

Téléphone : 06371 3003

* Bonne cuisine allemande et internationale. Ce restaurant de style antique/champêtre est reconnu pour son steak châteaubriand.

RESTAURANTS

UWE'S TOMATE 4.3/5

Adresse : Schillerpl. 4, 67655 Kaiserslautern

Téléphone : 0631 93406

* Uwe's Tomate est un restaurant de classe supérieure situé au cœur du centre-ville de Kaiserslautern. Vous verrez des clients vêtus avec élégance lorsque vous serez dans cet établissement. Le menu offre uniquement de la fine cuisine. La présentation et le service sont toujours impeccables.

AKZENT HOTEL FROEHLICH KAISERSLAUTERN 4.4/5

Adresse : Dansenberger Str. 10, 67661 Kaiserslautern,

Téléphone : 0631 35 71 60

www.hotel-froehlich.de

* Frohlich est un merveilleux restaurant de style allemande et la nourriture y est excellente. Si vous recherchez un restaurant offrant une cuisine allemande traditionnelle, Frohlich offre un vaste menu, des *Schnitzels* au *Spätzle*.

HACIENDA MEXICAN RESTAURANT 4.1/5

Adresse : Weilerbacher Str. 110, 67661 Kaiserslautern

Téléphone : (0631) 56986

* Bonne cuisine mexicaine.

MARATHON RESTAURANT 4.4/5

Adresse : Kaiserstraße 35, 67661 Kaiserslautern,

Téléphone : 0631 57425

* Le Marathon offre une très bonne cuisine grecque servie dans un décor de style "Gasthaus". Ce restaurant sert également une excellente pizza.

BARBAROSSAHOF HOTEL RESTAURANT 4.0/5

Adresse : Eselsfürth 10, 67657 Kaiserslautern

Téléphone : 0631 41440

www.barbarossahof.com

* Le Barbarossahof sert une très bonne cuisine allemande.

SEEHOTEL GELTERSWOOG 3.1/5

Adresse : Gelterswoog 20, 67661 Kaiserslautern

Téléphone : 0631 54011

* Bon restaurant de style allemand dans un hôtel de type villégiature de classe supérieure, situé en bordure d'un lac.

BURGSCHÄNKE 4.0/5

Adresse : Schlossstraße 1, 67661 Kaiserslautern

Téléphone : 0631 56041

www.burgschaenke-kl.de

* Cet élégant restaurant offre une ambiance agréable (salle à manger dans le jardin pendant l'été), et sa cuisine allemande et internationale est délicieuse. Il est situé au milieu de la ville, au pied de la montagne, sous les ruines du château et d'une église. En raison de ses menus du jour, ce restaurant est un bon endroit pour dîner.

CIRO 4.2/5

Adresse : Vogelweher Str. 59, 67661 Kaiserslautern

Téléphone : 0631 98282

* Petit restaurant (environ 24 places) chaleureux, élégant et tranquille, qui n'est pas vraiment approprié pour de très jeunes enfants. Son menu, composé de plats à base d'aliments locaux (combinaison entre cuisine allemande traditionnelle et nouvelle cuisine) change à toutes les semaines (le dimanche) et à toutes les saisons.

IL PIRATA RISTORANTE & PIZZERIA 4.4/5

Adresse : Kirchmohr 2, 66879 Niedermohr

Téléphone : 06383 458

www.sanktpaulushof.de

* Il Pirata offre une vaste sélection de plats italiens, y compris des pizzas, des pâtes et des fruits de mer.

BERGSCHÄNKE 4.6/5

Adresse : Burgweg 1, 66849 Landstuhl

(dans l'enceinte du château de *Burg Nanstein*)

Téléphone : 06371 2508

* Le "Bergschanke" est un restaurant de type cantine (c.-à-d. plutôt décontracté) offrant une excellente vue de la vallée et de la base aérienne. C'est l'endroit tout désigné pour un dîner économique pendant les journées dégagées.

RESTAURANT UNNERHAUS 4.8/5

Adresse : Ludwigstrasse 13, 66849 Landshul

Téléphone : 06371 17620

www.unnerhaus.de

*Resto-pub "*Keller*". Son menu est limité et inclut des plats du jour (dont un menu midi) et des spécialités propres à la région de Pfalz. Sa cuisine est "*Gutburgerliche*" (bonne cuisine simple) et très savoureuse.

HÔTEL-RESTAURANT RAMSTEINER HOF 4.5/5

Adresse : Miesenbacher 26, 66877 Ramstein-Miesenbach

Téléphone : 06371 9720

www.ramsteiner-hof.com

*Très bonne nourriture allemande, ambiance intime. Un bon choix si l'on recherche une cuisine allemande traditionnelle. Le "*Hauspfanne*" (*Schweinlende*) est un mets particulièrement délicieux. Il y a amplement de places de stationnement à l'arrière de l'hôtel.

HÔTEL RAISCH 4.4/5

Adresse : Moorstraße 40, 66879 Steinwenden

Téléphone : (06371) 59060,

www.hotelraisch.com

*Une réservation est requise les week-ends en raison de la popularité de ce restaurant et de la qualité de sa cuisine. Raisch est l'un des meilleurs restaurants de la région notamment grâce à son propriétaire, le chef gastronomique Peter Raisch, qui a remporté plusieurs prix. Le menu comprend de merveilleux plats offerts à des prix raisonnables. Puisque le Raisch possède sa propre boucherie, la viande y est toujours fraîche.

RESTAURANT ZUM ALTEN WASSERWERK 4.8/5

Adresse : Hauptstraße 67, 66871 Theisbergstegen

Téléphone : 06381 995070

*Zum Alten Wasserwerk est un restaurant allemand de style traditionnel offrant une excellente sélection de *schnitzels* et autres plats allemands à base de viande. Le restaurant est plutôt décontracté, mais le décor est pittoresque et la qualité de la nourriture, comme sa quantité, est excellente.

N'HÉSITEZ PAS À PROFITER DE VOS SOIRÉES EN ALLEMAGNE!

LORSQUE VOUS MANGEZ DANS UN RESTAURANT ALLEMAND, LA LISTE DES SCHNITZELS AU MENU EST INTERMINABLE! IL EST IMPORTANT DE CHOISIR CELUI QUI CORRESPOND LE PLUS À VOS GOÛT
(Afin que vous puissiez quand même profiter de votre soirée!)

Une *schnitzel* désigne une côtelette désossée (de veau ou de porc). Lorsqu'elle est faite de viande de première qualité, la *schnitzel* est principalement servie nature, parfois avec un peu de sel et une tranche de citron. Elle peut également être servie avec une sauce aux canneberges.

Schnitzel “Weiner Art” : est faite de veau ou de porc et enrobée de chapelure. Elle est servie nature.

Cordon Bleu : *schnitzel* dans laquelle il y a du fromage et une tranche de jambon.

Jagerschnitzel : “*Schnitzel* du chasseur”, servie avec une sauce foncée aux champignons.

Rahmschnitzel : “*Schnitzel* à la crème”, servie avec une sauce à base de crème et contenant souvent des champignons.

Zigeunerschnitzel : “*Schnitzel* gitane”, servie avec une sauce aux tomates, contenant des poivrons d'Amérique et des tranches d'oignon.

Parmesanschnitzel : cuite au four avec une sauce aux tomates et du fromage parmesan.

Hamburger Schnitzel : “*Schnitzel* de style Hambourg”, garnie d'un oeuf poêlé!

Scaloppina in Weisseweinsauce : *Schnitzel* servie avec une sauce au vin blanc.

(Les restaurants ont leur propre version de la *schnitzel*, ceci n'est qu'une liste sommaire.)

La plupart des *schnitzel* sont servies avec frites et salade

Note : Certaines *schnitzels* sont frites alors que d'autres sont cuites au four. Votre serveur pourra vous éclairer sur ce point.

ÉCOLES :

Sur la base de Ramstein (4 écoles) :

- École primaire (de la maternelle à la 2^e année)
Bâtisse 996, Téléphone : 06371-47-3996/2017
- École intermédiaire (de la 3^e à la 5^e année)
Bâtisses 999 & 1000, Téléphone : 06371-47-6023/6339
- École intermédiaire (de la 6^e à la 8^e année)
Bâtiment 1001, Téléphone: 06371-47-7104/7105
- École secondaire (de la 9^e à la 12^e année)
Bâtisse 900, Téléphone : 06371-47-6951/6953

Sur la base Kaiserslautern-Vogelweh (3 écoles) :

- École primaire (de la maternelle à la 5^e année)
Bâtisses 2000 et 2007, Téléphone : 0631-54589
- École intermédiaire (de la 6^e à la 8^e année)
Bâtisse 2000A , Téléphone : 0631-59871
- École secondaire (de la 9^e à la 12^e année)
Bâtisse 2000, Téléphone : 0631-536-7300

VÉRIFIEZ AUPRÈS DE L'ÉCOLE POUR CONNAÎTRE LEURS EXIGENCES EN MATIÈRE DE VACCINATION.

Remarque : Les enfants ont également droit à 50 heures de cours de français par année. Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le centre de soutien pour l'éducation des personnes à charge :

CFSU(E) au : +49 (0)2451-717164

L'endroit où vous vivez détermine où votre enfant ira à l'école.

VILLAGES DESSERVIS PAR LES AUTOBUS SCOLAIRE :

Kaiserslautern Intermédiaire/Secondaire :

- Dansenberg
- Erzenhaussen
- Erzhütten
- Espensteig
- Eulenbis
- Kaiserslautern City
- Kaiserslautern-Engelshof
- Kreimbach-Kaulbach
- Moelschbach
- Morlautern
- Niederkirchen
- Olsbruecken
- Pfeiffermuehle
- Stelzenberg
- Sulzbachtal
- Trippstadt
- Wiesentahlerhof
- Woersbach

Vogelweh Primaire :

- Einsiedlerhof
- Forsstaus-Einsiedlerhof
- Geiselberg
- Heltersberg
- Hermersberg
- Hohenecken
- Horbach
- Hoeheinoed
- Kaiserslautern-Vogelweh
- Kindsbach
- Krickenbach
- Linden
- Queidersbach
- Rodenbach
- Schopp
- Siegelbach
- Steinalben
- Thaleischweiler
- Waldfischbach
- Weilerbach

Les étudiants vivant dans la région de Vogelweh qui sont de niveaux 6e à 8e année iront à l'école intermédiaire de Kaiserslautern et les étudiants de niveaux 9e à 12e iront à l'école secondaire de Kaiserslautern.

Sembach

Primaire/Intermédiaire :

Alsenborn
Baalborn
Boerrstadt
Breunigweiler
Enkenbach
Enkenbach-Alsenborn
Erfenbach
Erlenbach
Fischbach
Gersweilerhof
Gonbach
Heiligenmoschel
Hirschhorn
Hochspeyer
Hoeringen
Imsbach
Katzweiler
Langmeil

Lohnsfeld
Mehlbach
Mehlingen
Muenchweiler An Der Alsenz
Neuhemsbach
Neukirchen
Otterbach
Otterberg
Sambach
Schallodenbach
Schallodenbach
Scneckhaussen
Schweissweiler
Sembach-Base
Sembach-Town
Sippersfeld
Wartenberg
Winnweiler

Les étudiants de niveaux 9 à 12 qui demeurent dans la région de Sembach iront à l'école secondaire de Kaiserslautern.



Ramstein

Primaire/Interm./Secondaire :

Albersbach	Matzenbach
Altenglan	Miesau
Altenkirchen	Miesau-Buchholz
Bettenhausen	Miesau Depot
Börsborn	Miesenbach
Bosenbach	Muehlbach
Brücken	Nanzdietschweiler
Dietschweiler	Nanzweiler
Dittweiler	Neunkirchen a. Potzberg
Elschbach	Niedermohr
Elschbacherhof	Niederstaufenbach
Elschbach Am Bahnhof	Obermohr
Etschberg	Obertsaufenbach
Fockenberg-Limbach	Ohmbach
Fockelberg	Quirnbach
Gimsbach	Ramstein-City
Glan-Münchweiler	Rehweiler
Gries	Reichenbach
Haschbach	Reichenbach-Steegen
Henschtal	Reuschbach
Herschweiler-Pettersheim	Rothselberg
Huffler	Rutsweiler a. Glan
Hutschenhausen	Sand
Jagersburg	Schellweiler
Jettenbach	Schmittweiler
Katzenbach	Schonenberg
Kirchmohr	Schrollbach
Kolleweiler	Schwedelbach
Kottweiler-Schwanden	Spesbach
Krottelbach	Steinwenden
Kubelberg	Theisbergstegen
Landstuhl-Langwiesen	Waldmohr
Liebthal	Weltersbach
Mackenbach	

Landstuhl

Primaire/Intermédiaire :

Bann	Langwieden
Bechhofen	Martinshohe
Bruchmühlbach	Mittelbrunn
Gerhardsbrunn	Morsbach
Gross/Klein Bundenbach	Neumuhle
Harsberg	Niederhausen
Hauptshul	Oberarnbach
Herschberg	Oberhausen
Hettenhausen	Obernheim
Kashofen	Rosenkopf
Kirchenarnbach	Saalstadt
Knopp	Schauerberg
Krahenberg	Schmittshausen
Labach	Vogelbach
Lambsborn	Wallhalben
Landstuhl-Atzel	Weselberg
Landstuhl-City	Wiesbach
Landstuhl-Melkerei	Winterbach

Les étudiant en secondaire demeurant dans la région de Landstuhl iront à l'école secondaire de Kaiserslautern.

Bureau de transportation des étudiants :

École de Ramstein et Landstuhl

Bâtiment 904, Ramstein

DSN: 480-2877 CIV: 06371-47-2877

École de Sambach, Kaiserslautern et Vogelweh

Bâtiment 2010, Vogelweh

DSN: 489-2877 CIV: 0631-536-2877

Antiquités : Freddy's Antiques et Luc's Antiques
Tous deux situés dans la municipalité de Hutschenausen.

Magasin d'artisanat : - '*Northside Fitness Centre*' de Ramstein
(au rez-de-chaussée)
- Encâdreur - www.frame-builder.com

Rideaux : Hela – vérifiez aussi chez Mobile Martin.

Grands magasins : - Bx et PX des bases de Ramstein & Vogelweh
- Galleria Kaufhof
- Kardst
- KMCC Base aérienne de Ramstein
- METRO

Magasins électronique : - Media Markt
- Saturn

Magasins d'ameublement : - European Country Living (ECL)
- IKEA (Mannheim, Saarlouis, etc.)
- Mobile Martin
- Vogelweh Base américaine

Épiceries : - Aldi
- Commissary — Bases de Ramstein & Vogelweh
- Cora (en France)
- Edeka
- Globus
- Kaufland
- Lidl
- Penny Markt
- Real
- SBK

Quincailleries et magasins d'Articles de jardinage : - Hela
- Practiker
- Pro-Markt
- Toom

Nombreux différents endroits dans la région, consultez les listes

Reproduction de clés : -Globus
-SBK
-Real

Développement de photos : -MOM's situé sur la base de Ramstein
-Globus
-Printing machines dans le KMCC
-Real
-Coras (en France)

Magasins de jouets : Toys Я Us (près du Globus à Kaiserslautern)

Centres commerciaux : -Centre commercial de Neukirchen, 66538
-Centre-ville de Kaiserslautern (K-Town)
-Magasins d'usine de Zweibrücken
-Centre commercial de Trier
-KMCC sur la base de Ramstein

Magasins d'articles de sport : -Decathlon (en France)
-Gear It Up Sports (KMCC)

Conseils utiles pour les séances de magasinage :

- Les gens magasinent beaucoup le samedi en Allemagne et il faut s'armer de patience.
- Dans la plupart des épiceries d'Allemagne, vous devez peser vous-même vos fruits et vos légumes. Le commissariat de la base exige que vous le fassiez également, surtout aux caisses libre-service.
- Les aides cassiers du commissariat des bases américaines s'attendent à ce que vous leur donniez un pourboire, puisqu'il s'agit de leur seul revenu. Ils apportent également vos sacs à votre voiture.
- Soyez écologique! Il est préférable d'apporter ses propres sacs, puisque les magasins les facturent OU n'en fournissent pas. Exception : les commissariats des bases américaines fournissent des sacs en plastique.
- Une carte de membre est nécessaire pour magasiner au Metro, mais vous pouvez montrer votre identité de l'OTAN et votre formulaire de déclaration de la TVA et fournir notre numéro, soit 00056/00043000/1. Vous recevrez alors une carte de "magasinage" pouvant être utilisée seulement le jour même. Vérifiez www.geocities.com/kmctips/ pour d'autres merveilleux emplacements de shopping!

CONVERSION DES TAILLES

Men's Sizes		Men's Sizes		Women's Sizes	
U.S.	Europe	U.S.	Europe	U.S.	Europe
Suits, Coats		Underwear, Bathing Suits		Blouses, Sweaters, Dresses, Suits, Coats and Shirts	
32	42	S	46 - 48 or 4	28/6	34
34	44	M	50 - 52 or 5, 6	30/8	36
36	46	L	54 - 56 or 7, 8	32/10	38
38	48	XL	58 - 59 or 9, 10	34/12	40
40	50	Children's Sizes		36/14	42
42	52	U.S.	Europe	38/16	44
44	54			40/18	46
46	56	Infant/Newborn	56	42/20	48
48	58	3 mo.	62	Stockings	
50	60	6 mo.	68	8	0
Shirts		9 mo.	74	8 ½	1
14	36	12 mo.	80	9	2
14 ½	37	18 mo.	86	9 ½	3
15	38			10	4
15 ½	39/40	2	92	10 ½	5
16	41	3	98	Panties	
16 ½	42	4	104	XS	60
17	43	5	110	S	65
Sweaters		6	116	M	70
S	46	7	122	L	75
M	49-50	8	128	XL	80
L	52-54	9	134	XXL	85
XL	56	10	140	Bras	
Slacks		11	146	30	65
30	75 cm	12	152	32	70
32	80 cm	13	158	34	75
34	85 cm	14	164	36	80
36	90 cm	15	170	38	85
38	95 cm	16	176	40	90
40	100 cm			42	95
42	105 cm				
44	110 cm				
46	115 cm				

Piscine Azur

Schernauer Strasse 50
66877 Ramsein-Miesenbach
Téléphone: 06371-71500



Piscine Kusel

Trierer Strasse 194, 66869 Kusel
Téléphone: 06381-91-8222

Piscines intérieures et extérieures, grande glissade et mini-golf.
Vous pouvez y passer la journée et apporter votre propre nourriture.
Prenez l'autoroute 62 vers le nord (Trier) jusqu'à la sortie Kusel.

Miramar (1h)

Waidallee 100, 69469 Weinheim
Téléphone: 06201-60000

Piscines chauffées, simulateur de vagues, bains tourbillon, grandes glissades... Ces installations conviennent à des enfants plus âgés.
Dans la ville de Weinheim, près de Manheim.

La base de Ramstein a une piscine, qui est située en face du *Northside Fitness Centre*. Appelez pour vous inscrire aux cours de natation, les places sont très limitées!
Téléphone: 06371-405-7665

Kaiserslautern Monte Mare (Piscine pour enfant/cuves thermales)
Mailander Str 6, Kaiserslautern (derrière Mobel Martin)
Téléphone: 0631-3038

Piscines extérieures – Été

Freibad Rodenbach

Sportstr 6, 67688 Rodenbach
Téléphone: 06374-5188



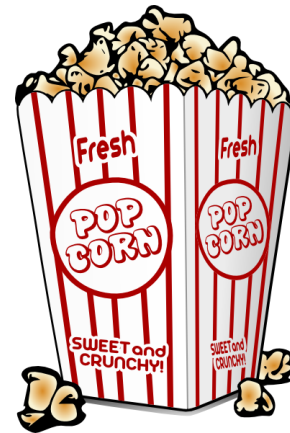
CINÉMAS

Localement :

Broadway kino situé à Landstuhl

Téléphone : 06371 937 007

www.broadwaykino.com



Aux emplacements de l'Army and Airforce Exchange System (AAFES) :

Ramstein Gateway Cineplex

Situé au deuxième étage du centre commercial KMCC de la base de Ramstein

Téléphone : 06371-802-0352

www.aafes.com/ems/euro/gateway.htm

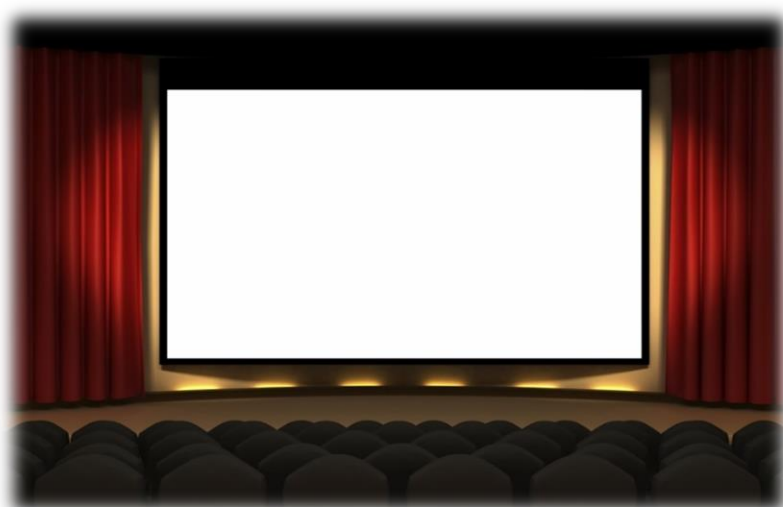
Vogelweh Galaxy Theatre

Bâtiment 2062 de la base de Vogelweh

Téléphone : 0631 50017

www.aafes.com/ems/euro/vogelweh.htm

Remarque : Lorsque vous êtes dans le cinéma d'une base américaine, tous sont tenus de se lever pour l'hymne national au début du film.



TRANSFORMATEUR

Les transformateurs fournis par la Section du logement de l'USFC (E) convertissent la tension de 220 volts en 100 volts, ce qui permet l'utilisation des appareils achetés en Amérique du Nord. La puissance du transformateur doit être plus élevée que celle de l'appareil auquel il est relié. Si plusieurs appareils sont branchés à un même transformateur, la puissance totale ne doit pas dépasser la puissance pour laquelle le transformateur est conçu.

Il est également possible d'acheter des transformateurs supplémentaires et des adaptateurs pour prises de téléphone européennes auprès de la base militaire USAG Schinnen, installée au Pays-Bas. Ils peuvent également être achetés usagés, de personnes affectées ailleurs ou bien au magasin d'aubaines de la base de l'OTAN, à Geilenkirchen, ou celle de USAG Schinnen.

Veuillez noter qu'il y a une différence entre les transformateurs et les adaptateurs :

Transformateur - conçu pour un usage plus intensif et peut être utilisé avec n'importe quel appareil électrique, pourvu qu'il n'excède pas sa capacité totale.

LE FAIT DE SURCHARGER UN TRANSFORMATEUR PEUT ENDOMMAGER L'APPAREIL ÉLECTRIQUE ET CRÉE UN RISQUE D'INCENDIE.

Adaptateur - conçu pour les usages moins intensifs, **ne peut** être utilisé pour une période de plus de 15 minutes ou avec des appareils tels que les ordinateurs.

Pour déterminer la puissance d'un appareil lorsque seule l'intensité est indiquée, multipliez le nombre d'ampères par la tension de l'appareil.

Ampères X Volts = Watts (ex. : 4 ampères X 110V = 440 Watts)

Les transformateurs qui n'ont pas d'interrupteur d'alimentation ("ON/OFF") de même que les transformateurs dont l'interrupteur d'alimentation est placé en position "ON" consomment de l'énergie lorsqu'ils sont branchés, même s'ils ne sont reliés à aucun appareil. Par conséquent, veuillez à débrancher les transformateurs non utilisés ou à placer l'interrupteur d'alimentation en position "OFF".

Mesures de sécurité

Certaines mesures de sécurité devraient être suivies pour garantir une utilisation sécuritaire des transformateurs :

- ❖ Ne jamais utiliser un transformateur dans un endroit humide ou mouillé;
- ❖ Ne jamais utiliser un transformateur lorsqu'on a les mains ou les pieds mouillés;
- ❖ Toujours débrancher le transformateur avant de le déplacer;
- ❖ Toujours s'assurer qu'un appareil est en position "OFF" avant de le brancher au transformateur.

Au détachement canadien de Ramstein, il y a plusieurs livres de voyage que vous pouvez emprunter. Veuillez les retourner lorsque vous avez fini de les consulter.

RTT Travel

Situé dans le centre commercial du KMCC près de Macaroni Grill

Téléphone : 06371-46 360

www.rtttravel.com

UK Travel Agent est située au premier étage du bâtiment #539 (même bâtiment que le détachement canadien).

Téléphone : 06371-40-1440

Conseil utile : Explorez les environs et étudiez votre carte avant de partir! Avec *Google Maps* en sauvegardant la carte ou encore, obtenez des cartes des villages de la région à votre hôtel de ville "*Rathaus*" locale. Elles seront utiles pour retrouver votre chemin si jamais vous vous perdez.

Vous pourriez peut-être envisager d'investir dans un GPS, mais assurez-vous qu'il inclut toutes les cartes européennes. Le coordonnateur des PSP du détachement de Ramstein en a quelques-uns en sa possession et peut les prêter pour une courte période.

Rappelez-vous que lorsque vous voyagez en Europe, vous devez avoir de la monnaie sur vous pour payer les frais d'utilisation des salles de bains. Certaines installations exigent un léger montant. "**WC**" est l'équivalent allemand de notre pictogramme des salles de toilettes.

Vous voyagez du Canada vers l'Europe?
Faites affaire avec un agent de voyage canadien, les prix seront
meilleurs!



CARNET D'ADRESSES

Nom : _____

Adresse : _____

Téléphone : (M) _____ (T) _____

Courriel : _____

Nom : _____

Adresse : _____

Téléphone : (M) _____ (T) _____

Courriel : _____

Nom : _____

Adresse : _____

Téléphone : (M) _____ (T) _____

Courriel : _____

Nom : _____

Adresse : _____

Téléphone : (M) _____ (T) _____

Courriel : _____

CARNET D'ADRESSES

Nom : _____

Adresse : _____

Téléphone : (M) _____ (T) _____

Courriel : _____

Nom : _____

Adresse : _____

Téléphone : (M) _____ (T) _____

Courriel : _____

Nom : _____

Adresse : _____

Téléphone : (M) _____ (T) _____

Courriel : _____

Nom : _____

Adresse : _____

Téléphone : (M) _____ (T) _____

Courriel : _____

CARNET D'ADRESSES

Nom : _____

Adresse : _____

Téléphone : (M) _____ (T) _____

Courriel : _____

Nom : _____

Adresse : _____

Téléphone : (M) _____ (T) _____

Courriel : _____

Nom : _____

Adresse : _____

Téléphone : (M) _____ (T) _____

Courriel : _____

Nom : _____

Adresse : _____

Téléphone : (M) _____ (T) _____

Courriel : _____

CARNET D'ADRESSES

Nom : _____

Adresse : _____

Téléphone : (M) _____ (T) _____

Courriel : _____

Nom : _____

Adresse : _____

Téléphone : (M) _____ (T) _____

Courriel : _____

Nom : _____

Adresse : _____

Téléphone : (M) _____ (T) _____

Courriel : _____

Nom : _____

Adresse : _____

Téléphone : (M) _____ (T) _____

Courriel : _____

NOTES

[illegible]

NOTES

[illegible]

NOTES

[illegible]

TRADUCTION POUR LE MAGASINAGE

FRANÇAIS	ALLEMAND	FRANÇAIS	ALLEMAND
Chemise	<i>Hemd</i>	Bottes	<i>Stiefel</i>
Pantalons	<i>Hose</i>	Blouse	<i>Bluse</i>
Jupe	<i>Rock</i>	Bijoux	<i>Schmuck</i>
Veste	<i>Mantel</i>	Collier	<i>Halskette</i>
Chandail	<i>Pulli</i>	Bague	<i>Ring</i>
Chaussettes	<i>Strumpf</i>	Bracelet	<i>Armband</i>
Sous-vêtements	<i>Stück</i>	Élastique à cheveux	<i>Elastisch</i>
Pyjama	<i>Schlafanzug</i>	Sac à main	<i>Geldbeutel</i>
Soutien-gorge	<i>Büstenhalter</i>	Portefeuille	<i>Portemonnaie</i>
Chaussures	<i>Schuhe</i>	Montre	<i>Uhr</i>
Sandales	<i>Sandale</i>	Chapeau	<i>Hut</i>
Robe	<i>Kleid</i>	Écharpe	<i>Foulardseide</i>
Short	<i>Kniehose</i>	Lunette de soleil	<i>Sonnenbrille</i>
Cravate	<i>Krawatte</i>	TAILLES	
Caleçon	<i>Boxen</i>	FRANÇAIS	ALLEMAND
Souliers de course	<i>Schuhe</i>	Très grand	<i>Erstklassing weit</i>
Cardigan	<i>Stickacke</i>	Grand	<i>Weit</i>
Maillot de bain	<i>Badeanzug</i>	Moyen	<i>Medium</i>
		Petit	<i>Klein</i>
		Très petit	<i>Erstklassing Klein</i>

TRADUCTION DES CHIFFRES

FRANÇAIS	ALLEMAND	FRANÇAIS	ALLEMAND
Un	<i>Ein(s)</i>	Onze	<i>Elf</i>
Deux	<i>Zwei</i>	Douze	<i>Zwölf</i>
Trois	<i>Drei</i>	Treize	<i>Dreizehn</i>
Quatre	<i>Vier</i>	Quatorze	<i>Vierzehn</i>
Cinq	<i>Fünf</i>	Quinze	<i>Fünfzehn</i>
Six	<i>Sechs</i>	Seize	<i>Sechzehn</i>
Sept	<i>Sieben</i>	Dix-sept	<i>Siebzehn</i>
Huit	<i>Acht</i>	Dix-huit	<i>Achtzehn</i>
Neuf	<i>Neun</i>	Dix-neuf	<i>Neunzehn</i>
Dix	<i>Sehn</i>	Vingt	<i>Zwanzig</i>

DES JOURS ET DU TEMPS

FRANÇAIS	ALLEMAND	FRANÇAIS	ALLEMAND
Dimanche	<i>Sonntag</i>	Aujourd'hui	<i>Heute</i>
Lundi	<i>Montag</i>	Demain	<i>Morgen</i>
Mardi	<i>Dienstag</i>	Hier	<i>Gestern</i>
Mercredi	<i>Mittwoch</i>	Heure	<i>Stunde</i>
Jeudi	<i>Donnerstag</i>	Demi-heure	<i>Halb Stunde</i>
Vendredi	<i>Freitag</i>		
Samedi	<i>Samstag</i>	Hiver	<i>Winter</i>
		Printemps	<i>Frühling</i>
		Été	<i>Sommer</i>
		Automne	<i>Herbst</i>

TRADUCTION D'UN MENU

FRANÇAIS	ALLEMAND	FRANÇAIS	ALLEMAND
Déjeuner	<i>Frühstück</i>	Truite	<i>Forelle</i>
Dîner	<i>Mittagessen</i>	Sole	<i>Scholle</i>
Souper	<i>Abendessen</i>	Saumon	<i>Lachs</i>
Pain	<i>Brot</i>	Moules	<i>Muscheln</i>
Beurre	<i>Butter</i>	OÛufs	<i>Eier</i>
Salade	<i>Salad</i>	Omelette	<i>Omelette</i>
Avec vinaigrette	<i>Mit salatsauce</i>	OÛufs à la coq	<i>Gekochte eier</i>
Sans vinaigrette	<i>Ohne salatsauce</i>	OÛufs brouillés	<i>Rühreier</i>
Huile	<i>Öl</i>	OÛufs poêlés	<i>Spiegel Eier</i>
Sel	<i>Salz</i>	OÛufs pochés	<i>Ei im Glas</i>
Poivre	<i>Pfeffer</i>	Avec bacon	<i>Mit Speck</i>
Sucre	<i>Zucker</i>	Avec jambon	<i>Mit Schinken</i>
Crème	<i>Crème</i>	Viande	<i>Fleisch</i>
Chaud	<i>Heiss</i>	Veau	<i>Kalbfleisch</i>
Froid	<i>Kalt</i>	Bœuf	<i>Rindfleisch</i>
Soupe	<i>Suppe</i>	Porc	<i>Schweinefleisch</i>
Poisson	<i>Fische</i>	Rôti	<i>Braten</i>
Escargots	<i>Schnecken</i>	Steak	<i>Steak</i>
Homard	<i>Hummer</i>	Canard	<i>Entenbraten</i>
Crevettes	<i>Garnelen/ Krabben</i>	Dinde	<i>Puten</i>
Palourdes	<i>Muscheln</i>	Poulet	<i>Hun/ Hähnchen</i>
Huîtres	<i>Austern</i>	Jambon	<i>Schinken</i>

TRADUCTION D'ÉPICERIE

FRANÇAIS	ALLEMAND	FRANÇAIS	ALLEMAND
Fraises	<i>Erdbeeren</i>	Raisins	<i>Trauben</i>
Poires	<i>Birnen</i>	Kiwi	<i>Kiwi</i>
Pêches	<i>Pfirsiche</i>	Légumes	<i>Gemüse</i>
Pommes de terre	<i>Kartoffeln</i>	Chou-fleur	<i>Blumenkohl</i>
Carottes	<i>Möhren</i>	Brocoli	<i>Brokoli</i>
Pommes	<i>Äpfel</i>	Paprika	<i>Paprika</i>
Cerises	<i>Kirschen</i>	Endive	<i>Chicoree</i>
Tomates	<i>Tomaten</i>	Champignons	<i>Champignon</i>
Asperges	<i>Spargel</i>	Oignons	<i>Zwiebeln</i>
Salade	<i>Kopfsalat</i>	Chou	<i>Kohl</i>
Provisions	<i>Lebensmittel</i>	Courgette	<i>Zucchini</i>
Fruits	<i>Obst</i>	Poireaux	<i>Porree</i>
Bananes	<i>Bananen</i>	Concombre	<i>Gurken</i>
Prunes	<i>Pflaumen</i>	Navet blanc	<i>Kohlrabi</i>
Citrons	<i>Zitronen</i>	Viande	<i>Fleisch</i>
Mûres	<i>Brombeeren</i>	Boeuf	<i>Rind</i>
Canneberges	<i>Preiselbeeren</i>	Porc	<i>Schwein</i>
Raisins secs	<i>Rosinen</i>	Poulet	<i>Hähnchen</i>
Ananas	<i>Ananas</i>	Poitrine	<i>Brust</i>
Nectarines	<i>Nectarinen</i>	Dinde	<i>Puten</i>
Oranges	<i>Apfelsinen</i>	Saucisses	<i>Wurst</i>
Framboises	<i>Himbeeren</i>	Boucherie	<i>Metzgerei</i>
Bleuets	<i>Heidelbeeren</i>	Steak haché	<i>Rindergehacktes</i>
Groseilles	<i>Johannisbeeren</i>	Porc haché	<i>Schweingehacktes</i>

TRADUCTION D'ÉPICERIE

FRANÇAIS	ALLEMAND	FRANÇAIS	ALLEMAND
Cuisse	<i>Keule/Schenkel</i>	Piment de la Jamaïque	<i>Gewürze</i>
Dinde	<i>Puten</i>	Arrow-root	<i>Pfeilwurzstärke</i>
Steak de porc	<i>Schnitzel</i>	Basilic	<i>Basilikum</i>
Œufs	<i>Eier</i>	Feuille de laurier	<i>Lorbeebblatt</i>
Papier cuisson sulfurisé	<i>Backpapier</i>	Bouillon	<i>Brühe</i>
Sucre vanillé	<i>Vannilla Zucker</i>	Graines de carvi	<i>Kümmelsamen</i>
Noix	<i>Nuße</i>	Poivre de Cayenne	<i>Cayennepfeffer</i>
Amandes	<i>Mandeln</i>	Sel de céleri	<i>Selleriesalz</i>
Pain	<i>Brot</i>	Chili	<i>Spanischer Pfeffer</i>
Boulangerie	<i>Backerei</i>	Ciboulette	<i>Schnittlauch</i>
Café	<i>Kaffee</i>	Cannelle	<i>Zimt</i>
Poudre à pâte	<i>Backpulver</i>	Clou de girofle	<i>Gewürznelken</i>
Bicarbonate de soude	<i>Natron</i>	Coriandre	<i>Koriander</i>
Non aromatisé	<i>Tortenguße</i>	Crème de tartre	<i>Ger weinstein</i>
Noisettes	<i>Hazelnusse</i>	Cumin	<i>Kreuzkümmel</i>
Noix	<i>Walnusse</i>	Cari	<i>Curry</i>
Petits pains	<i>Brötchen</i>	Aneth	<i>Dill</i>
Thé	<i>Tee</i>	Fenouil	<i>Fenchel</i>
Shampooing	<i>Shampoo</i>	Ail	<i>Knoblauch</i>
* Pour cheveux gras	<i>Fettendes haar</i>	Ail en poudre	<i>Knoblauchgranulat</i>
* Pour cheveux secs	<i>Trockendes</i>	Sel d'ail	<i>Knoblauchsatz</i>
* Contre les pellicules	<i>Schuppen</i>	Gingembre	<i>Ingwer</i>
Conditionneur	<i>Spulung</i>	Raifort	<i>Meerrettich</i>

TRADUCTION D 'ÉPICES

FRANÇAIS	ALLEMAND	FRANÇAIS	ALLEMAND
Fines herbes italiennes	<i>Italienisch kräuter</i>	Poivre	<i>Pfeffer</i>
Zeste de citron	<i>Zitronat</i>	Menthe poivrée	<i>Pfefferminze</i>
Macis	<i>Muskatblüte</i>	Pavot bleu	<i>Mohn</i>
Marjolaine	<i>Marjoram</i>	Romarin	<i>Rosemarin</i>
Menthe	<i>Minze</i>	Sauge	<i>Salbei</i>
Moutarde	<i>Senf</i>	Graines de sésame	<i>Sesamsamen</i>
Muscade	<i>Muskatnuß</i>	Menthe	<i>Grün Minze</i>
Oignon	<i>Zwiebel</i>	Sarriette	<i>Bohnenkraut</i>
Sel d'oignon	<i>Zwiebelsalz</i>	Estragon	<i>Estragon</i>
Oignon en poudre	<i>Zwiebelgranulat</i>	Thym	<i>Thymian</i>
Écorce d'orange	<i>Orangeat</i>	Curcuma	<i>GelbWurz</i>
Origan	<i>Oregano</i>	Vanille	<i>Vanille</i>
Paprika	<i>Paprika</i>	Vinaigre	<i>Essig</i>
Persil	<i>Petersilie</i>		



**Élément de soutien national canadien
à Ramstein**

Flugplatz Ramstein, Geb 539
66877 Ramstein-Miesenbach, Allemagne
Téléphone : +49 (0) 6371-598512
